

AYUBA

TA KO KITABU

Kitabu faamucogo

Ayuba ta ko kitabu be min fo an ye a ta ko ra, ni a bora o ra, an ma foyi were lon Ayuba ta ko ra, walama nin kitabu sebebaga ta ko ra.

Ayuba tun ye mogo terennin ye, nka Ala sanna k'a to a ye koroko. A borofenw bee cenna, bana k'a yere fana mina. Ayuba teri dow nana ko o bena a jusu saaro, nka olugu k'a jaraki le, ko a ka kojugu minw ke, o le kera a tokokun ye. O kumaw ka Ayuba jusu kasi. A fana kumana k'a yira ko ale ma jaraki foyi ra, ko mun koson Ala ka nin toko lase ale ma. O bee ko fe, Ala yere nana Ayuba jaabi, k'a ta danfenw ke sababu ye k'a ta sebgaya yira Ayuba ra.

Ayuba nimisara, ka lo a ra ko jo be Ala fe ko bee ra. Nka Ala ka Ayuba teriw jaraki o ta kumaw koson.

Ayuba ta ko b'a yira an na ko ni adamaden ka toko cogo o cogo, a man kan ka a jigi tige Ala ra, ka ban Ala ta ma. Ayuba tokora, nka o tokow bee kera Ala sago ye. Mogo te se ka a ta toko bee kun lon, mogo ta toko bee fana te jurumun no ye.

Kitabu konokow

Cenri ni banajugu sera Ayuba ma (1–2)

Ayuba k'a ta toko lakari (3)

Ayuba teriw ta kumako folo (4–14)

Ayuba teriw ta kumako flanan (15–21)

Ayuba teriw ta kumako sabanan (22–26)

Ayuba k'a ta terenninya lakari (27–31)

Elihu ta kuma (32–37)

Ala ka Ayuba jaabi (38.1–42.6)

Ala ka konuman min ke Ayuba ye (42.7–17)

Ayuba ta tagamacogonuman

1 ¹ Ce do tun be Usi^a jamana ra, min togo tun ye ko Ayuba. O ce tun ye mogo jusukungbenin ye, ani mogo numan. A tun be siran Ala ja, k'a yere mabo kojugu ra. ² Dence wolonfla ni denmuso saba le tun b'a fe. ³ A ta beganw tun ye saga waga wolonfla, ani jogome waga saba, ani senkemisi fla fla sigiyoma keme looru, ani fali keme looru. A ta baardenw fana tun ka ca kosebe. Mogo tun be ale le jate ka teme Zuriden ba terebyanfan jamana mogo tow bee kan.

⁴ Ayuba dencew tun be to ka taga jagon ta so ka taga janagbew ke. Ni o tun be o ke, o tun be o balemamusow fana wele ka taga domuni ke, ani ka duven min jagon fe. ⁵ Nka ni janagbe tun nana ban tuma o tuma, Ayuba tun be a ta denw wele ka na o saninya. A tun be wuri sogomada joona fe ka saraka jenita* kelen bo o bee kelen kelen togo ra. Sabu Ayuba tun b'a fo a yere konko ko: «A be se ka ke ko ne ta denw baroketo ka Ala togo cen o jusukun na, ka jurumun ke.» Ayiwa, Ayuba tun b'a ke ten le wagati bee.

Ayuba ta korokoriko folo

⁶ Ayiwa, lon do Ala ta melekew nana lo Matigi Ala ja korok; Setana fana nana lo o ce ra. ⁷ Matigi Ala ko Setana ma ko: «I bora min?» Setana ka Matigi Ala jaabi ko: «Ne tun be dunupa le laminina doron, ka yorow yaalayaala!» ⁸ Matigi Ala ko Setana ma ko: «I ka ne ta jonce Ayuba korosi ke? A jagon te dunupa ra; mogo jusukungbenin lo, mogo numan lo fana. A be siran Ala ja, a b'a yere mabo kojugu ra.» ⁹ Setana ka Matigi Ala jaabi ko: «Yala Ayuba be siranna Ala ja gbansan le wa? ¹⁰ Yala i m'a tanga, a ni a ta somogow ni a borofenw bee wa? I ka baraka don a ra a ta baara bee ra; a ta beganw be jamana yoro bee ra. ¹¹ Nka ele ye i boro se a borofenw ni a ta mogo ma k'a fle sa; sigiya t'a ra, a bena i togo cen mogo bee ja na sisan.» ¹² Matigi Ala ko Setana ma ko: «Ayiwa, ne b'a borofenw bee labla i ye, nka i kana i boro se ale yere ma.» O fora minke, Setana bora Matigi Ala korok ka taga.

¹³ Ayiwa, lon do Ayuba dencew, ani a denmusow tun be domuni kera, ka duven min o koroke ta so. ¹⁴ O wagati yere ra, ciraden do nana a fo Ayuba ye ko: «Misiw tun be sene kera, faliw tun be bin pimina o kere fe; ¹⁵ Sabeka^b dow nana ben an kan, ka i ta baardenw bee faga, ka beganw mina ka taga ni o ye. Ne kelen le sera ka bosi, ka n'a fo i ye.» ¹⁶ Sani ale ye ban kuma ra, do were nana ka na a fo ko: «Sanperen jigira ka

^a1.1 Usi jamana tun be Izirayeli jamana woroduguyanfan ni a terebyanfan na, Edomu mara ra, Arabi jamana ra (Damina 36.28; Yere mi 25.20; Kasikan 4.21).

^b1.15 Sabekaw tun ye benkanikebaga dow ye, minw tun be bo Arabi jamana woroduguyanfan fe, ka na ben mogo kan kongokolon kon.

sagaw, ani baw, ani baaradenw bɛɛ jeni ka o faga. Ne kelen le sera ka bɔsi, ka n'a fɔ i ye.»¹⁷ Sani ale ye ban kuma ra, dɔ wɛrɛ nana tuun ka n'a fɔ ko: «Kalideka^c dɔw ka o yɛrɛ taran jenkuru saba ka na ben baaradenw kan ka o faga, ka ɲɔɔmɛw mina ka taga ni o ye. Ne kelen le sera ka bɔsi, ka n'a fɔ i ye.»¹⁸ Sani ale ye ban kuma ra, dɔ wɛrɛ nana tuun ka na a fɔ ko: «I dencɛw, ani i denmusow tun bɛ domuni kera ka duvɛn min o kɔrɔcɛ ta so; ¹⁹fɔɲɔba dɔ bɔra kongokolon fan na ka na bon fan naani bɛɛ ben; bon benna denw kan ka o faga. Ne kelen le sera ka bɔsi, ka n'a fɔ i ye.»

²⁰Ayuba wurira ka lɔ; a k'a ta deregeba mina k'a faran, k'a kun li. A k'a yere firi dugu ma, k'a kinbiri gban, ²¹k'a fɔ ko:

«Ne borolakolon le bɔra ne bamuso kɔnɔ,
ne borolakolon le fana bena sekɔ ka taga.
Matigi Ala le k'a di,
Matigi Ala le fana k'a ta.
Bonya ye la Matigi Ala tɔɔ kan.»

²²Ayiwa, nin bɛɛ ra, Ayuba ma jurumun ke, a ma kuma benbari si fɔ Ala ma.

Ayuba ta kɔrɔbɔriko flanan

2¹ Ayiwa, lon dɔ wɛrɛ ra, Ala ta melekew nana lɔ Matigi Ala ɲa kɔrɔ; Setana fana nana lɔ o cɛ ra, Matigi Ala ɲa kɔrɔ. ²Matigi Ala ko Setana ma ko: «I bɔra min?» Setana ka Matigi Ala jaabi ko: «Ne tun bɛ dunuɲa le laminina dɔrɔn, ka yɔrɔw yaalayaala!» ³Matigi Ala ko Setana ma ko: «I ka ne ta jɔncɛ Ayuba kɔrɔsi ke? A ɲɔɔn tɛ dunuɲa ra; mɔɔɔ jusukungbenin lo, mɔɔɔɲuman lo fana. A bɛ siran Ala ɲa, a b'a yere mabɔ kojugu ra. Hali bi a bɛ a ta jusukungbeninya kan, nka ele b'a fe ne y'a halaki gbansan.» ⁴Setana ka Matigi Ala jaabi ko: «Gbolo le ye gbolo sara ye^d. Mɔɔɔ bɛ se k'a borofɛn bɛɛ di janko k'a nin kisi! ⁵Nka ele ye i boro se a farisogo ma k'a fle sa; sigiya t'a ra, a bena i tɔɔ cɛn mɔɔɔ bɛɛ ɲa na sisan.» ⁶Matigi Ala ko Setana ma ko: «Ayiwa, a fle, ne k'a labla i ye, nka i kana se a nin ma.»

⁷O fɔra minke, Setana bɔra Matigi Ala kɔrɔ ka taga. A ka jorijugu dɔ bla Ayuba fari yɔrɔ bɛɛ ra, k'a ta a sentɛge ra ka taga a bla fɔ a kuncɛ ra. ⁸Ayuba siginin tora bugurigbe ra, ka tɛgenenkolon dɔ ta ka to k'a yere siyen.

⁹A muso ko a ma ko: «Ele belɛn bɛ i ta jusukungbeninya le kan hali bi wa? Hali i ye Ala tɔɔ cɛn ka sa!»

¹⁰Ayuba k'a jaabi ko: «Ele kɔni bɛ kumana i ko hakiri tɛ mɔɔɔ min fe. O tuma an bɛ kopuman dɔrɔn le sɔrɔ Ala fe, an tɛ kojugu fana sɔrɔ a fe wa?»

Ayiwa, nin kow bɛɛ ra, Ayuba ma kumajugu si bɔ a da ra k'a sin Ala ma.

Ayuba terice saba nana a fe

¹¹Terice saba tun bɛ Ayuba fe; kelen ye Elifazi ye, ale bɛ bɔ Teman^e, kelen ye Bilidadi ye, o bɛ bɔ Suwa, tɔ kelen ye Sofari ye, o bɛ bɔ Naama. Ayiwa, kogbelɛn minw bɛɛ sera Ayuba ma, olugu ka o kow kibaroya mɛn minke, o bɛɛ bɔra o ta yɔrɔ ra, ka ben kelen ma, ko o bɛ na Ayuba jusu saaro, k'a ɲaji cɛ. ¹²O tora yɔrɔjan ka o ɲa kɔrɔta ka Ayuba ye minke, o firira a ma. O ka o kan kɔrɔta ka kule kosebɛ. O ka o ta deregebaw faranfaran, ka buguri cɛ k'a firi san fe, k'a bɔn o kun na. ¹³O sigira dugu ma a kɔrɔ, fɔ tere wolonfla ni su wolonfla, mɔɔɔ si ma kuma a fe, sabu a ta dimi bonyara o ɲa kɔrɔ fɔ ka tɛmɛ.

Ayuba ni a terice saba ta kuma

(3–31)

Ayuba k'a worolon danga

3¹ Ayiwa, o kɔ, Ayuba k'a da yeɛ k'a yere worolon danga. ²A kumana k'a fɔ ko:

³Ne worora lon min na Ala ye o lon halaki,
ani su min na a fɔra ko: «Cɛden dɔ worora!»

⁴O lon kɔni, Ala ye o lon ke dibi ye,
Ala kana to san fe k'a hakiri to o lon na fiyewu!
Yeelen kana bɔ o lon na!

⁵Dibifinba ni saya dibi ye o lon mina k'a ke o yere ta ye,
sankabaw ye o lon datugu,
o lon ta tere ye yeɛma ka ke su ye.

⁶Dibiba le ye o su ta pewu!
O su kana ninsɔndiya san ta lon tɔw cɛ ra,

^c1.17 O Kalidekaw tun ye kongokolon yaalabaga dɔw ye, minw tun bɛ bɔ Arabi jamana sahiliyanfan fe.

^d2.4 Gbolo le ye gbolo sara ye. I b'a sɔrɔ o tun ye zana dɔ ye, min kɔrɔ bɛ se ka ke ko mɔɔɔ bɛ ko bɛɛ ke janko ka i nin kisi.

^e2.11 Teman dugu tun bɛ wele ko: mɔɔɔ hakiritigiw ta dugu (Yeremi 49.7). Suwa ni Naama, o duguw yɔrɔ ma lɔn.

o su kana jate ni karow ta lon tɔw ye!

⁷ Ɔnhɔn, o lon su ye ke densɔrɔbariya ta su ye,
ɲagarikan kana men o su fe!

⁸ Londangabagaw ye o lon dangaf,
o mɔɔ minw be se ka jirasa belebele lawuri!

⁹ O lon ta dugugbɛda lolow ye ke dibi ye,
a ye tere yeelen kɔnɔ ka desɛ, a kana a sɔrɔ,
a kana dugu gbɛtɔ ye!

¹⁰ Sabu kɔnɔ min ka ne woro, o lon ma sɔn ka o kɔnɔ bari janko ne kana woro,
janko ne ɲa kana nin sege ye.

¹¹ Mun kosɔn ne worotɔ ma sa de?
Mun na ne bɔtɔ ne bamuso kɔnɔ, ne nenekiri ma mina ne ra de?

¹² Mun kosɔn mɔɔ sɔrɔra ka ne sigi a sen kan,
mun kosɔn sin sɔrɔra k'a di ne ma ne y'a min?

¹³ Ne lanin tun bɛna ke ɲasuma ra,
ne laganfiyanin tun bɛna to saya sunɔɔ ra.

¹⁴ Ne tun bɛna ke ni dugukolo masacew ni a kuntigiw ye,
minw ta yɔrɔɲuman lɔninw kɛra tomow ye bi.

¹⁵ Ne tun bɛna ke ni fagama sanintigiw ye,
minw tun ka o ta bonw fa ni warigbe ye.

¹⁶ Walama ne tun tɛna ke foyi ye,
ne tun bɛna ke i ko o be den kɔɔbari min dogo dugukolo ra,
i ko denfitini min be sa k'a sɔrɔ hali a ɲa ma tere yeelen ye.

¹⁷ O yɔrɔ ra kɔni, mɔɔjuguw tɛ mɔɔ tɔrɔ tuun,
mɔɔ barakantan segeninw be nenekiri.

¹⁸ Kasodenw beɛ be ɲasuma,
o tɛ o ɲagbanbagaw si kan men tuun.

¹⁹ Mɔɔ fitiniw, ani mɔɔbaw be yi,
jɔnw tɛ o matigicew ta fanga kɔrɔ tuun.

²⁰ Mun kosɔn Ala be yeelen bɔ segebagatɔ ye?
Mun kosɔn a be si di mɔɔ jusu kasinin ma?

²¹ K'a sɔrɔ olugu be saya kɔnɔna ka desɛ, o t'a sɔrɔra,
o be saya ɲinina ka tɛmɛ hali naforo kan.

²² Ni olugu tun ka kaburu sɔrɔ,
o tun bɛna ninsɔndiya fɔ ka ɲagari kosebe!

²³ Mɔɔ min tɛmɛsira dogora a ma,
Ala ka mɔɔ min lamini fan beɛ ra, bɔyɔrɔ t'a fe,
mun kosɔn Ala be si di o tigi ma tuun sa?

²⁴ Ɔunakanw le kɛra ne ta domuni ye,
ne kasikan be bɔra i ko ji woyotɔ.

²⁵ Ne be siran fen min ɲa, o le be ne sɔrɔ,
ne tun be borira min ɲa, o le sera ne ma.

²⁶ Ɔasuma tɛ ne fe, laganfiya tɛ ne fe, jususuma tɛ ne fe;
ɲagban le be ne kan.

Elifazi ta ladirikan fɔlɔ: Ala ka kan ka adamaden koro

4 ¹ Ayiwa, Elifazi min be bɔ Teman, ale ka kuma ta k'a fɔ Ayuba ye ko:

² Ni mɔɔ dɔ ko a be kuma dɔ fɔ, yala o bɛna ben i ma wa?
Sabu jɔn le be se ka kuma mara a yere kɔnɔ?

³ A fle, ele ka mɔɔ caman karan.

Ni mɔɔ minw baraka tun desera, ele le tun be baraka don olugu ra,

^f3.8 O wagati ra, mɔɔ dɔw tun b'a miiri ko dɔw be se ka lonw danga, ka lon dɔw ke lonjuguw ye.

⁴ ni mɔɔ minw tun talonna ka ben, ele ta kumaw le tun be olugu lawuri;
minw tun te se ka lo o sen kan, ele le tun be baraka don olugu ra.

⁵ Nka sisan a sera ele yere ma minke, ele fari fagara!

Sisan a ka ele yere le sɔɔ minke, ele jigi tigera!

⁶ I ta Alapasiran le tun man kan ka i ja gbeleya wa?

I ta jusukungbeninya tun man kan ka ke i jigi ye wa?

⁷ Ele ye miiri k'a fle! Ala ka mɔɔ jarakibari juman le halaki ka ye?

I k'a men yɔɔ juman ko Ala ka kojugu ben mɔɔɔnuman do kan k'a faga?

⁸ Ne koni ka min ye, o le ye ko mɔɔ minw be terenbariya sene,

ka juguya dan, olugu le b'a siman tige;

⁹ Ala be olugu le fiye ka o halaki,

a ta jusugban tasuma be o jeni ka o ban.

¹⁰ Hali ni jara kasira, ni waraba ka kule,

Ala be jarkanbelenw pinw karikari.

¹¹ A be domunintanya ke ka jara faga,

jaramuso denw be janjan.

¹² Kuma do le dogora ka se ne ma,

a mankan fitini donna ne toro ra.

¹³ Wagati min siranyakow be na mɔɔ hakiri ra siko ra,

tuma min na mɔɔ be sunɔɔ fo ka jina a yere ko,

¹⁴ o wagati le ra siranya ni jatige do ka ne mina,

k'a ke fo ne kolow be yereyere.

¹⁵ Fɔɔ sumanin do fiyera ka teme ne pada kan,

fo ka ne farisi tagama.

¹⁶ Mɔɔ do tun lonin be,

nka ne tun te se k'a cogoya lon;

fen do ja tun lonin be ne ja kɔɔ.

Ne ka kumakan fitini do men, ko:

¹⁷ «Yala adamaden be se ka teren ka kapa ni Ala yere sago ye wa?

Yala mɔɔ be se ka saninya ka kapa n'a danbaga sago ye wa?

¹⁸ Ni Ala ma la hali a yere ta ciradenw na,

o minw ye a ta melekwew ye, ni a be jaraki sɔɔ hali olugu ra,

¹⁹ o tuma adamaden min farisogo ye bɔɔ ye,

min danna ni buguri ye,

o be se ka min terege dugu ma i ko tumu, yala kuma be ale ma wa?

²⁰ Sɔɔmada ni wulafera ce, o y'a sɔɔ adamaden mugumugura ka ban,

a halakira ka ban pewu, hali mɔɔ t'a janto a ra.

²¹ A ta fanibon juruw be tige,

a be sa k'a sɔɔ a ma hakiri sɔɔ.»

Elifazi ko mɔɔ te ban Ala ta korori ma

5 ¹ Ayiwa, kule sisan sa! Jontigi le bena i jaabi?

I bena i nasin Ala ta meleke saninman juman le ma k'a daari?

² Sabu jusugban be naloman faga,

ɔɔngboya b'a to kolonbari be sa.

³ Ne ka naloman ye, a be baraka sɔɔra,

nka o yɔɔnin bee ne k'a sigiyɔɔ danga.

⁴ «Demebaga kana sɔɔ a denw si ra!

Kiti ye ben o kan, mɔɔ kana sɔɔ ka o bɔsi!

⁵ A ka siman min kan, kɔngɔɔw ye o bee domu!

Hali siman minw be ɔɔniw ce ra, o ye o bee ce.

Natabaw ye a ta naforo bee domu!»

⁶ Terenbariya te bo dugukolo ra,

kojugu fana te falen dugu ma.

⁷ Adamaden le danna kojuguke kama,

i ko tadenw be bo tasuma ra ka wuri ka taga san fe cogo min na.

- ⁸ Ni nin ko tun sera ne le ma, ne tun bena Ala le pini;
ne tun bena ne ta kow jafɔ Ala le ye.
- ⁹ Ala le be kobaw ke, ko minw temena adamaden hakiri dan kan;
a be kabako minw ke, o te se ka jate ka ban.
- ¹⁰ Ale le be sanji lana dugukolo kan,
ka ji lajigi kongokɔɔɔɔɔɔɔ ra.
- ¹¹ Mɔgɔ majigininw, a be olugu lawuri fɔ san fe,
minw jusu kasira, a be olugu kisi.
- ¹² A be mɔgɔ cegumanw ta kolatigeninw cen;
o ka baara o baara dabɔ, o bee be cen o boro.
- ¹³ A be hakiritigiw mina ni o yere ta ceguya ye;
ka janfamɔgɔw ta kolatigeninw bee cen yɔɔɔɔɔ kelen na.
- ¹⁴ Dibi be ben o kan tere fe;
teregban fe o be mɔmɔri ke i ko mɔgɔ min be tagamana su fe.
- ¹⁵ Nka kerekemuru min be bɔ o mɔgɔw da ra, Ala be fagantan kisi o ma,
ka o kisi ka bɔ fangatigiw boro.
- ¹⁶ Ni o kera, desebagatɔ be jigiyɔ sɔɔɔ,
mɔgɔjugu da be datugu.
- ¹⁷ O kosɔn ni Ala be mɔgɔ min jaraki, o tigi ta jana!
I kana ban Sebɛetigi Ala ta ladiri ma.
- ¹⁸ Sabu ale le be dimi ben mɔgɔ kan, ka sɔɔ k'a suma;
a boro be mɔgɔ bana, ka sɔɔ k'a kenɛya.
- ¹⁹ Deguko wɔɔɔ be se i ma, nka Ala be i bɔsi a bee ra;
hali n'a wolonflanan ka ke, foyi t'i sɔɔ.
- ²⁰ Kɔngɔba wagati ra, a be i kisi saya ma,
kere wagati ra, a be i kisi kerekemuru ma.
- ²¹ A bena i tanga mɔgɔjuguw nenkun ma;
hali ni cenri wagati sera, i te siran.
- ²² I be yereko cenri wagati ni kɔngɔ wagati ra,
i te siran kongowaraw fana ja;
- ²³ sabu kabakuru minw be foro kɔɔ, olugu bena jenɔɔɔɔɔ don ni i ye,
kongowaraw fana bena hera layiri ta ni i ye.
- ²⁴ I yere bena a ye ko hera be i ta so;
ni i tagara i ta beganw fle o ta domunikeɔɔɔ ra, i b'a ye ko foyi ma o jen.
- ²⁵ I bena a ye ko i ta durujaw cayara,
ko i denw ka ca i ko kongobinw.
- ²⁶ I kɔɔɔɔɔ le bena sa ka don kaburu kɔɔ,
i n'a fɔ ni simantigewagati sera, o be a tige k'a lajen cogo min na.
- ²⁷ Ayiwa, a fle, an ka jatemina ke ka nin le sɔɔ; a fana be ten le cɔ!
Ele le ka kan ka nin lamɛn, k'a sira tagama.

Ayuba ta jaabi: Ayuba k'a teriw jaraki

- 6** ¹ Ayuba ka Elifazi jaabi k'a fɔ ko:
² E, ni ne ta dimi hakeya tun be se ka lɔn!
Ni ne ta sege bee lajennin tun be se ka bla sumanikenan kan!
- ³ Sigiya t'a ra, a tun bena gbiriya ka teme hali kɔgɔjiw ta kenken kan pewu.
O le kosɔn, ne ta kuma cayara.
- ⁴ Sebɛetigi Ala ta bijɛw ka ne sɔgɔ;
a бага donna ka se fɔ ne nin ma.
Ala k'a ta jatigekobaw laben ne kama.
- ⁵ Yala kongofali be se ka kasi k'a lɔnin to binkene kɔɔ wa?
Misi be se ka kasi k'a lɔnin to a ta domuni kɔɔ wa?
- ⁶ Yala diya te fen min na, o fen kɔgɔntan be se ka domu wa?
Yala diya be sisefan gbemanyɔɔ ra wa?

⁷ Ne tun t'a fe ka maga fen min na,
o le kera ne ta baro ye, hali ni a ka gbo ne ye.

⁸ E, ne be min daari, ni o tun be se ka ke ne ye!
Ne jigi be min kan, ni Ala tun be se ka o ke ne ye!

⁹ Ni a ka Ala diya, a ye ne ɲɲɲ,
a y'a boro ke ka ne tɔ laban!

¹⁰ Nka o be ra ne belen bena jususaaro sababu sɔɔ,
ka ɲagari fɔ ka panpan, hali ni sege be ne kan,
sabu ne ma ban Ala saninman ta kuma ma ka ye!

¹¹ Baraka juman le be ne ra, ko ne belen bena Ala makɔɔ?
Ne si tɔ ye jori le ye, ko ne belen bena muɲu?

¹² Yala ne baraka ye kabakuru baraka le ye wa?
Ne fari ye siranɛge le ye wa?

¹³ Yala demɛbaga be ne ra tuun wa?
Bɔyɔɔ foyi te ne fe tuun.

¹⁴ Mɔgɔ tɔɔɔnin ka kan ni a teri ta ɲumanya ye,
hali ni a ka Sebɛɛtigi Ala ɲasiran dabla.

¹⁵ Nka ne balemaw ka ne janfa i ko dingakɔɔɲi,
i ko dingakɔɔɲi min be ja.

¹⁶ Nenewagati ra, a jiw be simi ka duuru,
nene be a ɲa ke i ko bugun.

¹⁷ Ni teremana sera, a be ja,
fundeninwagati ra, ji foyi te sɔɔ a ra.

¹⁸ Kongokolon ɲɔgɔmetigiw be to jipini na fɔ ka o ta sira bla,
o be tunu kongokolon kɔɔ, ka o yere halaki.

¹⁹ Tema jamana ɲɔgɔmetigiw be o ɲa kɔɔta ka o jiw yɔɔɲini,
Saba jamana tagamabagaw jigi tun b'a kan.

²⁰ Nka o ta jigi yelemana k'a ke nimisa ye,
sabu o tagara se yi minke, o jigi tigera.

²¹ Ayiwa, sisan aw ta kera o cogo le ra ne fe.
Kogbelen min sera ne ma, aw ka o ye minke, aw siranna.

²² Yala ne k'a fɔ ko aw ye fen dɔ di ne ma,
walama ko aw ye dɔ bɔ aw ta naforo ra k'a di ne kosɔn wa?

²³ Ne k'a fɔ aw ye ko aw ye ne bɔsi ne jugu boro wa,
ko aw a ye ne kunmabɔ mɔgɔ farimanw boro wa?

²⁴ Aw ye o fɔ ne ye, ni o kera, ne bena je.
Ne firira yɔɔ min na, aw ye o yira ne ra.

²⁵ Cenkuma kɔni be digi mɔgɔ ra,
nka aw ta jarakirikumaw be mun le ɲa?

²⁶ Yala aw b'a fe ka ne jaraki ne ta kumaw le kosɔn wa,
ka mɔgɔ jigi tigenin ta kumakan jate i ko fɔɲɔ?

²⁷ Aw kɔni be sɔn ka ben hali ferita kan;
aw be sɔn ka hali aw teri fiyeere.

²⁸ Ayiwa, sisan aw ye aw ɲa lɔ ne ra ka ne fle.
Yala ne be sɔn ka faninya tige aw ye wa?

²⁹ Aw ye aw ta miiriya yelema, aw kana to juguya kan;
aw ye aw ta miiriya yelema, sabu ne be can le kan hali bi.

³⁰ Yala juguyakuma be ne darakumaw ra wa?
Yala ne da te kumajugu ni kumajuman lɔn ka bɔ ɲɔgɔn na wa?

Ayuba ta jaabi tɔ: Ayuba k'a ta dimi lakari

7 ¹ Adamaden ta dunɲalatige be i ko kerekeden min be kere ra;
a be fen o fen ke a si kɔɔ, a be o ke i ko baaraden le.

² A be i ko jɔn segeninba, yirisuma lɔgɔ be a ra fɔ a be ɲuna a nɔ fe;

a be i ko baaraden min k̄w̄t̄n̄in be a ta sara mak̄n̄na.

³ Ayiwa, ne fana ninȳw̄ k̄era nimisa le ye kabini karo caman,
ne ta k̄era su caman s̄eḡe le ye.

⁴ Ni ne lara su f̄e d̄w̄n̄, ne be k̄w̄t̄w̄ ne wuriwagati ra;
nka su be janya.

Ne be to yelemayelema ra f̄o ka taga dugu gb̄e.

⁵ Tumuw donna ne sogo ra, ne fari jajara i ko b̄w̄j̄alan;
a be p̄er̄enp̄er̄en, ka n̄en don.

⁶ Ne si terew ka teli i ko jesedanbaga ta kurunin,
ne si be banna, ne jigi fana be banna!

⁷ E, Ala, i hakiri to ne ra, ko ne si t̄e foyi ye ni f̄j̄w̄ dama t̄e;
ne jadenw k̄ni t̄ena h̄era ye tuun le fiyewu!

⁸ Na min be ne fl̄era, lon d̄o o t̄ena ne ye tuun;
i j̄aw b̄ena ne ȳw̄j̄ini, nka ne t̄ena k̄e yi tuun.

⁹ Sankaba be t̄em̄e, ka tunu cogo min na,
ni m̄w̄ḡo min ka taga lahara, o tigi fana t̄e sek̄o tuun.

¹⁰ A t̄ena sek̄o ka na a ta so k̄n̄o tuun,
ni i k'a ta so fl̄e, i t'a l̄n̄ ko m̄w̄ḡo tun be yi kak̄w̄.

¹¹ O le kos̄n̄ ne t̄ena ne da datugu;
ne nin degunin le b̄ena kuma,

ne jusu kasinin le b̄ena ne ta dimi lakari.

¹² Yala ne ye k̄w̄j̄i le ye wa, walama ne ye k̄w̄j̄i danfen barakaman⁸ le ye,
f̄o i ka ne t̄em̄eȳw̄w̄ b̄e datugu, b̄w̄j̄w̄ si t̄e ne f̄e?

¹³ Tuma d̄o ne b'a miiri ko ni ne lara, o b̄ena d̄o b̄o ne ta s̄eḡe ra,
ko laȳw̄w̄ ra, ne ta dimi b̄ena n̄w̄j̄ya.

¹⁴ Nka ni ne lara, i be sikojuguw k̄e ka ne lasiran;
ne be fen minw ye, o be ne ja tige.

¹⁵ Hali i ye ne kan der̄e ka ne nenekiri fereke,
ne ye sa, o ka fisa ni ne fasanin ye f̄o ka ne kolow b̄o k̄en̄e ma.

¹⁶ Foyi l̄w̄ḡo t̄e ne ra tuun!

Ne t̄ena to si ra wagati b̄e le.

Ne to yi tan, sabu ne ta dunupalatige k̄era gbansan le ye.

¹⁷ O tuma adamaden ye mun le ye ko i b'a jate tan,

ko i be i ta miiriya la a kan,

¹⁸ ka i janto a ra lon o lon s̄w̄ḡoma,

k'a t̄em̄esiraw s̄eḡeseḡe wagati b̄e?

¹⁹ I b̄ena i j̄a b̄o ne ra tuma juman le sa,

k'a to ne ye nenekirȳw̄w̄ s̄w̄w̄ d̄w̄n̄in ka ne daji kunu?

²⁰ Ni ne ka jurumun le k̄e,

o tuma ne ka jurumun juman le k̄e ele ra sa, adamadenw k̄w̄s̄ibaga?

Mun na i ka ne k̄e i k̄er̄ek̄er̄w̄ḡon ye,

ka ne ta ko k̄e doni ye i ȳere kunna?

²¹ Mun na i t̄e ne ta hake b̄o ne kunna,

ka ne ta terenbariya yafa sa?

Sabu sisan, ne b̄ena taga la dugukolo juk̄w̄,

i b̄ena ne ȳw̄j̄ini, nka ne t̄ena ye tuun.

Bilidadi ta ladirikan f̄l̄o: Sara be kojugu ra

8¹ Bilidadi min be b̄o Suwa, ale ka kuma ta, k'a f̄o Ayuba ye ko:

² Ele b̄ena nin kuma suguyaw dabla tuma juman le d̄e?

I b̄ena nin kumalakolonw dabla tuma juman?

Sabu i darakumaw be i ko f̄j̄w̄ dama.

³ Yala Ala be se ka b̄o can sira kan wa?

Yala Sebetigi Ala be se ka b̄o terenninya sira kan wa?

^{87.12} O wagati m̄w̄ḡo d̄w̄w̄ tun b'a miiri ko k̄w̄j̄i ni k̄w̄j̄i danfen barakaman tun ye batofen d̄w̄w̄ ye; ko olugu ta ala ka o fenw k̄ere,
ka se o ra, ka o siri ka bla (Ezayi 27.1, ani Zaburu 74.13 fl̄e).

⁴ I b'a sɔrɔ ko i ta denw ka jurumun ke ka Ala hake ta,
o ra, Ala ka o ta hakew kunko ben o kan ke!

⁵ Nka ni ele ka Ala ta jenɔɔɔnya nini,
ni i ka Sebɛɛtigi Ala daari ko a ye makari i ra,
⁶ ni i ma jarakiko ke, ni i terennin lo,
o tuma Ala bena a janto i ra sisan yere;
a bena hera ladon i ta so tuun, ka kapa ni i ta terenninya ye.
⁷ Ala bena min ke i ye, o bena bonya kosebe;
a be ke i n'a fɔ fen minw tun be i fe fɔfɔfɔ, o belen tun te foyi ye.

⁸ Ayiwa, ele ye fɔfɔfɔmɔɔw jininka ke!
Olugu ta bemaw ka ko minw karan k'a lon, o kow segesege kosebe k'a fle!
⁹ Sabu anw kɔni worora kunu le, an te foyi lon;
dunupa ra yan, an si terew be teme i ko yirisuma.
¹⁰ Fɔfɔfɔmɔɔw le bena i karan, ka o ta hakirinanta fɔ i ye;
o bena nin kuma dɔw bɔ o ta faamuyari ra ka o fɔ i ye:
¹¹ «Yala jirabin be se ka wuri ni a te jida ra wa?
Kɔdarabin be se ka falen ni ji t'a kɔrɔ wa?
¹² Ni ji t'a kɔrɔ, a kene be ja joona ka teme bin tɔw bee kan,
k'a sɔrɔ mɔɔ m'a tige.»

¹³ Minw be jina Ala kɔ, olugu be laban tan le;
Alapasiranbari jigi be cen.
¹⁴ A tun k'a boromala fen min ma, o be tige ka bɔ a kɔrɔ;
sabu a be i n'a fɔ a tun k'a jigi la talenjuru le kan.
¹⁵ A ko a be den a ta bon kan, nka bon benna;
a ko a be dulon a ra cogo o cogo, a ma se a kɔrɔ.

¹⁶ A tun be i ko yiri barakaman min be tere kɔrɔ;
a borow be janya fɔ ka yiritu ta yiri tɔw datugu.
¹⁷ A b'a lilinw melege ɔɔɔn na ka o don ka se fɔ kabakuruw ce ra;
a be donyɔrɔ jini ka taga fɔ faraw jukɔrɔ.
¹⁸ Nka lon min ni a samana ka bɔ a sigiyɔrɔ ra dɔrɔn,
a sigiyɔrɔ be ban a ra, k'a fɔ a ma ko: Ne ma deri ka ele ye!
¹⁹ Ayiwa, ale be ninsɔndiya min sɔrɔ a ta dunɔnalatige kɔnɔ, o be dan nin le ma!
Nka a ɔɔɔn werew bena falen tuun ka bɔ dugukolo ra.

²⁰ Ala kɔni te ban mɔɔ jusukungbenin na fiyewu,
a fana te kojugukebaga boro sabati a ta baara ra.
²¹ A bena a to i ye yereko tuun kosebe,
k'a to i ye ɔɔgari tuun kosebe.
²² Minw be i kɔninya, maroya le bena ke olugu kannaderege ye;
sabu mɔɔɔjuguw sigiyɔrɔ bena halaki.

Ayuba ta jaabi: Mɔɔ te Ala sɔsɔ

9 ¹ Ayuba ka Bilidadi jaabi ko:
² Can ra, ne k'a lon ko i ka min fɔ ko a be ten le;
adamaden tagamacogo be se ka teren Ala ɔa kɔrɔ cogo di?
³ Ni i ko i be sɔsɔri ke ni Ala ye,
ni a ka jininkari waga kelen ke, ele tena se ka hali kelen jaabi a ra.
⁴ Hakiritigiya b'a fe, a ta sebgaya fana ka bon.
Jɔn le be se ka lɔ k'a kɔnɔ, ni fen ma o tigi sɔrɔ?

⁵ Ale le be kuruw wuri ka o bɔ o nɔ ra, hali o te bɔ a kala ma;
ni a dimina, a be kuruw dabiri.
⁶ A be dugukolo signin to a jusiginan kan k'a yereyere,
fɔ a samasenw be yuguyugu.
⁷ A be kuma tere fe ko a kana bɔ, tere te bɔ;

a be lolow datugu janko o yeelen kana bɔ.

⁸ Ale kelen le be sankolo yerege,

a be tagama kɔgɔji jikurubaw kunna.

⁹ Ale le ka sahiliyanfan ta lolow bee dan,

ani samiya wagati ta lolow,

ani teremana wagati ta lolow,

ani woroduguyanfan ta lolow.

¹⁰ A be kobaw ke, ko minw temena adamaden hakiri dan kan;

a be kabako minw ke, o te se ka jate ka ban.

¹¹ A fle, a be se ka teme ne kɔrɔ, nka ne t'a ye,

a be se ka taga ka bɔ ne kɔrɔ, nka ne te bɔ foyi kala ma.

¹² Ni a ka fen min mina, jɔn le be se ka o bɔsi a boro?

Jɔn le be se k'a fɔ a ma ko: «I be mun le kera tan?»

¹³ Ala tena a ta jusugban mala;

kɔgɔji danfen barakaman^h ni a jenɔgɔnw bee be o yere majigi a kɔrɔ.

¹⁴ O tuma ne be se k'a jaabi cogo di?

Ne be se ka kuma juman le sɔrɔ ka sigi ka o fɔ ni a ye?

¹⁵ Hali ni ne tun terennin lo, ne tun tena se k'a jaabi;

ne be se k'a daari le dɔrɔn, sabu ale le ye ne ta kititigebaga ye.

¹⁶ Ni ne k'a wele, hali ni a ka ne jaabi,

ne tena la a ra ko can ra, a be sɔn k'a toro malɔ ka ne lamɛn.

¹⁷ A be ne fifa ka taga fan bee ra ni a ta sanfɔɔ ye;

a be ne ta tɔrɔkɔw caya k'a sɔrɔ ne ma foyi ke a ra.

¹⁸ A t'a to ne ye nenekiri;

a be jusukasi caya ne kan.

¹⁹ Ni ne ko ne b'a ke fangako ye, ale baraka le ka bon;

ni ne ko ne be taga ni a ye kiti ra, jɔntigi le bɛna o kiti sigi?

²⁰ Hali ni ne tun terennin lo, ne yere da tun bɛna kiti ben ne kan;

hali ni ne jusukun tun gbɛnin lo, ne yere da tun bɛna ne jaraki.

²¹ Yala ne jusukun gbɛnin lo can ra wa? Ne m'a lɔn!

Ne lɔgɔ bɔra ne yere ra!

²² A bee ka kan ne fe sisan! O kosɔn ne ko:

«Ala be mɔgɔ jusukungbɛnin ni mɔgɔjugu bee halaki cogo kelen na!»

²³ Hali ni kojugu dɔ ka bara ka ben mɔgɔ terennin kan k'a faga,

Ala be yereko mɔgɔ jarakibariw ta jusukasikow ra le.

²⁴ Ale le be jamana labla mɔgɔjuguw ye,

k'a to kititigebagaw ye o jaw datugu kojugu kan.

Ni ale te, o tuma jɔntigi lo sa?

²⁵ Ne si terew be temena joona joona;

a ka teli ka teme hali sennaboribaga teliman kan.

Ne si be banna k'a sɔrɔ ne ma hera ye ne ja ra.

²⁶ Ne si terew be temena joona joona le, i ko jirakurun min ka fiyen,

i ko bɔn be jigi ka na cun sogo kan cogo min na.

²⁷ Ni ne ko ne be jina ne ta dimi kɔ,

ka ne pada cogoya yelema, ka ninsɔndiya,

²⁸ ne ta sege be ne lasiran;

sabu ne k'a lɔn ko i tena ne jarakibari to.

²⁹ Ne le bɛna jaraki!

O tuma mun kosɔn ne be ne yere sege gbansan?

³⁰ Hali ni ne kora ni ji saninyaninba dɔ le ye,

ka ne tegew ko k'a gbɛ ni safina ye,

^h9.13 Min fɔra kɔgɔji danfen barakaman ta ko ra, aw ye o fle: 7.12.

³¹ o bɛɛ n'a ta, i belen bɛna ne lajigi kaburu kɔnɔ, bɔgɔ ra;
hali ne ta faniw bɛ ne haramuya.

³² Ala tɛ adamaden ye, i ko ne,
janko ne y'a jaabi,
walama ko ne ye a wele ka taga kititigeyɔrɔ ra.

³³ Kititigɛbaga si tɛ se ka don an fla cɛ,
min bɛ se k'a ta fanga sigi an fla bɛɛ kan,

³⁴ janko a ye a ta bere bɔ ne kan,
a ta siranyakow kana ne ja tige tuun.

³⁵ Ni o tun bɛ se ka kɛ, ne tun bɛna kuma,
ne tun tɛna siran a ja tuun;
nka o tɛ se ka kɛ, ne tora ne kelen na le.

Ayuba ta jaabi tɔ: Ala bɛ tugu le ka mɔgɔ tɔrɔ

10 ¹ Dunuɲa lɔgɔ bɔra ne ra!
Sisan ne bɛna ne ta dimi bɔ kɛnɛ kan;
ne jusu kasinin le bɛna kuma.

² Ne ko Ala ma ko: I kana kiti ben ne kan!
I bɛ ne jarakira fɛn min kosɔn, o fɔ ne ye!

³ Yala ka ne minako juguya, o le ka di i ye wa?
Ka ban i ta danfɛn na, i yɛrɛ boro ka min dan,
ani ka mɔgɔjuguw ta kolatigeninw ja k'a di o ma,
o le ka di i ye wa?

⁴ O tuma adamaden ja le bɛ ele fɛ wa?
Yala ele ta yerikɛcogo ni adamadenw ta bɛɛ ka kan wa?

⁵ Yala ele si terew bɛ ban i ko mɔgɔw ta wa,
walama i si sandaw bɛ ban i ko adamadenw ta?

⁶ O kosɔn i bɛ ne ta terenbariyako sɛgɛsɛgera,
i bɛ ne ta jurumun sɛgɛsɛgera k'a lɔn,

⁷ k'a sɔrɔ i yɛrɛ k'a lɔn ko ne ma jaraki,
ko mɔgɔ fana tɛ yi min bɛ se ka ne bɔsi ka bɔ i boro.

⁸ I yɛrɛ boro le ka ne labɛn, ka ne fari yɔrɔ bɛɛ kelen kelen dan;
nka sisan i b'a fɛ ka ne halaki!

⁹ Sabari, i ye i hakiri to a ra ko i ka ne dan ni bɔgɔ dama le ye;
yala i b'a fɛ ka ne lasekɔ dugukolo buguri ra tuun wa?

¹⁰ I ka ne sɛnsɛn i ko nɔnɔ,
ka ne gbɛrɛn i ko nɔnɔ bɛ gbɛrɛn cogo min na.

¹¹ I ka gbolo ni sogo don ne ra,
ka ne tugutugu ɲɔgɔn na ni kolow ni fasaw ye.

¹² I ka si di ne ma, ka ɲumanya kɛ ne ye,
ka i janto ne ra, ka ne nin mara.

¹³ Nka i tun bɛ min dogora i jusukun na, o le ye nin ye;
ne k'a lɔn ko nin ko le tun bɛ i jusu ra:

¹⁴ I tun bɛ ne kɔrɔsira, k'a flɛ ni ne bɛna ben jurumun na;
o ra, i tena sɔn ka ne jarakibari to ne ta terenbariya kosɔn.

¹⁵ Ni ne jarakira, bɔnɔ bɛ ne sɔrɔ!
Ni ne jo lo fana, ne tɛ se ka ne kun kɔrɔta!
Maroya kɔni ka ne labɔ,
ɲani ma tɔ to ne ra.

¹⁶ Ni ne ko ne bɛ ne kun kɔrɔta, i bɛ ne gbɛn i ko jara;
i bɛ gbɛn ne ra tuun ni i ta sebayaba ye.

¹⁷ I bɛ seere wɛrɛw le wurira ne kama,
dɔ le bɛ farara i ta jusugban kan ne kɔrɔ;
kɛrɛkɛjamaw bɛ benna ne kan, fɔ o bɛ ɲɔgɔn labi.

¹⁸ O tuma mun kosɔn i ka ne labɔ ne bamuso kɔnɔ sa?

Hali ne tun ye to yi ka sa, mɔɔ si ɲa kana la ne kan!
 19 O ra, ne tun bena ke i ko Ala ma mɔɔ min dan ka ye fiyewu;
 ne sanin tun be bɔ ne bamuso kɔɔ ka sin kaburu ma.

20 Ne si teredaw to ye dɔɔnin dɔɔn!
 O ra, Ala ye ne to yi tan;
 a ye bɔ ne kɔɔ janko ne ye ne yere sɔɔ dɔɔnin,
 21 sani ne ye taga dibifinba ni saya dibi ta jamana ra,
 mɔɔ te seko ka bɔ yɔɔ min na.
 22 Dibifinba ta jamana lo, yɔɔ min finna i ko su dibi;
 saya dibi lo, yɔɔ ɲagamininba lo;
 o yɔɔ tere yeelen be i ko su dibi!

Sofari ta ladirikan fɔɔ: Ala ta hakiritigiya ka bon

11 1 Sofari min tun be bɔ Naama, ale ka kuma ta k'a fɔ Ayuba ye ko:
 2 Yala jaabiri tena sɔɔ nin kuma caman na le wa?
 Yala kumalɔn be se ka jo di mɔɔ ma wa?
 3 Yala ele ta kuma caman kosɔn mɔɔ to w ka kan ka je wa?
 Ele be mɔɔ to w lɔɔbɔ, ko mɔɔ kana ele dɔɔya!

4 I ko Ala ma ko: «Ne ta kumaw gbenin lo,
 ne saninyanin lo i ɲa kɔɔ!»
 5 E, ni Ala tun be sɔn ka kuma,
 ni a tun be sɔn k'a da ye le ka kuma ni ele ye,
 6 ka hakiritigiya ta gundow fɔ i ye,
 o gundo minw temena adamadenw ta hakiri dan kan!
 O ra, i tun bena a lɔn ko Ala b'a ɲa datugura ele ta terenbariya dɔw kan le.

7 Yala ele be se ka Ala ta gundobaw segesege k'a lɔn wa,
 walama ka Sebɛtigi Ala ta kow segesege ka se fɔ a dan be ma?
 8 Fen min kɔɔtanin lo ka teme sankolo kan,
 ele be se ka mun le ke o ra?
 Fen min ka dun ka teme lahara dinga kan,
 ele be se ka mun le lɔn o ra sa?
 9 A ka jan ka teme dugukolo janya kan,
 a fana ka bon ka teme kɔɔji bonya kan.

10 Ni Ala temeto ka mɔɔ dɔ mina k'a datugu,
 ko a be o tigi wele kiti ra, jɔn le be se k'a bari?
 11 Ale ka janfamɔɔw lɔn;
 a be terenbariya ye, hali ni a ma a segesege.
 12 Nka mɔɔ hakiri lakolon lo;
 kongofali be woro ni hakiri min ye, adamaden be woro ni o hakiri ɲɔɔn le ye.

13 Ele kɔni, ni i ka i jusukun ta miiriyaw to Ala kan,
 ka i boro kɔɔta k'a daari,
 14 ka i boro bɔ terenbariyakow ra,
 ka ban kojugu ma i ta so,
 15 o tuma i bena i kun kɔɔta, sabu fiyen tena sɔɔ i ra;
 i be baraka sɔɔ, siranya te ke i ra.
 16 I bena ɲina i ta sege kɔ;
 a bena ke i hakiri ra i ko ji min woyora ka taga.
 17 I ta dunɲalatige bena manamana ka teme tere kan;
 dibi bena ye le ma ka ke i ko sɔɔmada yeelen.
 18 I tena sigiya i yere ra, sabu jigi bena ke i fe;
 i bena la hera ni laganfiya ra, sabu i bena a ye ko fen be ka ɲi.
 19 I bena la ka laganfiya, mɔɔ si tena i to w;
 mɔɔ caman bena na i daari ko i ye o demɛ.
 20 Nka mɔɔjuguw jigi bena ban;

dogoyɔɔ si tɛna sɔɔ o fɛ.
Jigi kelen min bɛna kɛ o fɛ, o ye saya le ye!

Ayuba ta jaabi: Ni min ka Ala diya a bɛ o kɛ

12¹ Ayuba ka Sofari jaabi ko:
² Can lo, dunuɔa bɛɛ lajennin ta lɔnniya bɛ aw le boro!

Ni aw kɔni sara, o tuma hakiritigiya fana sara le!

³ Nka hakiri dɔ bɛ ne fana fɛ i ko aw;
sabu ne hakiri man dɔɔ ni aw ta ye!

Jɔntigi le ma nin kow lɔn?

⁴ Ne kɔni kɛra yɛrɛkofɛn le ye ne teriw fɛ.
Ne min bɛ Ala daarira janko a ye ne jaabi,
ne min ye mɔɔ terennin ye, ani mɔɔ jusukungbenin,
ne le kɛra o ta yɛrɛkofɛn ye!

⁵ «Ni bɔnɔ ka mɔɔ min sɔɔ, o tigi ta ye dɔɔyari le ye!»

O le ye mɔɔ wasaninw ta miiriya ye.

Ni ele mɔɔ min ka talon ka ben, dɔɔyari le bɛ kɛ ele ta sɔɔta ye.

⁶ K'a sɔɔ cɛnrikɛbagaw laganfiyanin lo o ta sow kɔnɔ;
minw bɛ Ala mafiyɛnya, olugu nasumanin lo,
olugu minw bɛ o yɛrɛ ta baraka ta k'a kɛ o ta ala ye.

⁷ Nka ni i ka bɛganw jininka, olugu bɛna i karan;
ni i ka kɔnɔw jininka, olugu bɛna dɔ fɔ i ye.

⁸ Kuma dugukolo fɛ, ale bɛna i karan,
kɔɔjirajɛgɛw bɛna a lakari i ye!

⁹ Juman kelen le bɛ olugu bɛɛ ra ni min m'a lɔn
ko Matigi Ala le ye nin kow kebaga ye?

¹⁰ Fɛnɔanaman bɛɛ nin bɛ ale Ala le boro,
ani adamadenw bɛɛ ta nɛnɛkiri.

¹¹ Yala toro le tɛ kumakanw faranfasi k'a silɔn wa?
Mɔɔ dakɔnɔyɔɔ le tɛ domuniw diya lɔn ka bɔ jɔɔn na wa?

¹² Hakiritigiya bɛ cɛkɔɔbaw fɛ,
faamuri ye sijantigiw ta ye.

¹³ Nka hakiritigiya ni sebagaya ye Ala le ta ye,
kokɛcogɔnuman, ani faamuri bɛ sɔɔ ale le fɛ.

¹⁴ Ni a ka min cɛn, o tɛ se ka lalaga tuun,
ni a ka da datugu mɔɔ min da ra, mɔɔ tɛ se ka da dayɛlɛ o da ra.

¹⁵ Ni a ka jiw mina k'a lalɔ, fɛn bɛɛ bɛ ja;
ni a ka jiw labla, o bɛ dunuɔa halaki.

¹⁶ Baraka ni hakiriɔnuman ye a ta ye;
mɔɔ lafirininw, ani o lafiribagaw bɛɛ ye a ta ye fana.

¹⁷ A bɛ jamana kolatigɛbagaw bla sennakolontagama ra,
ka kuntigiw kɛ nalomanw ye.

¹⁸ A bɛ masaw ta cɛsirijaraw foni ka bɔ o cɛ ra,
ka fani gbansan siri o soro ra.

¹⁹ A bɛ sarakalasebagaw bla sennakolontagama ra,
ka fangatigibaw laben.

²⁰ A bɛ kuma bɔsi kumalɔnbagabaw ra,
ka faamuri hakiri mina cɛkɔɔbaw ra.

²¹ A bɛ dɔɔyari lase fagamaw ma,
ka cɛ barakamanw ta kurusijara yɔɔyɔɔɔ.

²² A bɛ dibirako dogoninw bɔ kɛnɛ kan,
ka saya dibi bla yeelen na.

²³ A bɛ siyaw bonya, o kɔ, a bɛ o halaki;
a bɛ o caya, o kɔ, a bɛ o janjan.

²⁴ A bɛ dunuɲa jamanakuntigiw kɛ hakirintanw ye,
 k'a to o ye yaala o kun fɛ kongokolonw kɔnɔ, sira tɛ yɔrɔ minw na.
²⁵ O bɛ mɔmɔri kɛ dibi ra, sabu yeelen tɛ yi;
 a b'a to o ye yaala ka talontalon i ko dɔrɔtɔw.

Ayuba ta jaabi tɔ: Ne ni Ala ka kan ka kuma

13 ¹ Can lo, ne ɲa ka nin kow bɛɛ ye,
 ne toro fana k'a mɛn, ne k'a faamu.

² Aw ka min lɔn, ne fana ka o lɔn;
 sabu ne hakiri man dɔgɔ ni aw ta ye!

³ Nka ne bɛna kuma Sebɛɛtigi Ala le fɛ,
 ne bɛna kuma k'a yira Ala yɛrɛ le ra, ko ne ma jaraki.

⁴ Aw kɔni ka ne datugu ni faninya ye;
 aw bɛɛ ye flakɛbaga ɲacintanw le ye!

⁵ Hali aw tun ye je, aw kana foyi fɔ!
 O belɛn tun bɛna kɛ hakiritigiya sira ye aw fɛ.

⁶ Ayiwa, ne bɛna min fɔ, ka ne ta jo yira, aw ye o lamɛn!
 Ne da bɛna kuma min fɔ, ka can yira, aw ye aw janto o ra!

⁷ Yala aw bɛ sɔn ka kumajugu fɔ Ala nɔ ra wa?

Aw bɛ sɔn ka janfakuma fɔ a tɔgɔ ra wa?

⁸ Aw b'a fɛ ka fara Ala kan
 ka kuma ka jo di a ma le wa?

⁹ Ni Ala ka aw sɛgɛsɛgɛ, yala o bɛna diya aw ra wa,
 walama aw b'a janfara le i ko mɔgɔ b'a mɔgɔɲɔgɔn janfa cogo min na wa?

¹⁰ Sigiya t'a ra, a bɛna aw jaraki,
 ni a kɛra ko aw bɛ mɔgɔ dɔw fisaya dɔw ye dogo ra.

¹¹ Yala a ta masaya nɔrɔ tɛ jatigɛ blara aw ra wa?

Yala a ɲasiran tena kɛ aw ra wa?

¹² Aw ka fɛn o fɛn fɔ, o bɛɛ bɛ i ko buguri;
 aw ka ne jaabi ni kuma o kuma ye, o bɛɛ bɛ i ko bɔgɔ.

¹³ Aw ye je k'a to ne fana ye kuma!

Ni min bɛ kɛ ne ra o ye kɛ!

¹⁴ Ne kɔni bɛna ne yɛrɛ bla farati ra,
 ka ne nin fiyeere.

¹⁵ Hali ni Ala bɛna ne faga le, ne jigi belɛn b'a kan.
 Nka ne bɛna kuma a ɲa kɔrɔ k'a yira ko jaraki tɛ ne tagamacogo ra.

¹⁶ O le fana bɛna kɛ ne kisisababu ye;
 sabu Alaɲasiranbari si tɛ sɔn ka lɔ Ala ɲa kɔrɔ.

¹⁷ Aw ye ne ta kumaw lamɛn kɔsɛbɛ!

Aw ye aw toro malɔ ne ta kumaɲafɔri ra!

¹⁸ A flɛ, ne bɛna kuma k'a yira ko ne bɛ can le kan;
 sabu ne k'a lɔn ko jo bɛ ne fɛ.

¹⁹ Jɔntigi le bɛ se ka ne sɔsɔ?

Ni mɔgɔ sera ka ne jaraki, o tuma ne bɛ je, ka sa.

²⁰ Nka, Ala, sabari ka nin fɛn fla kɛ ne ye,
 ni o kɛra, ne tena dogo i ra tuun:

²¹ I boro bɔ ne kan,
 i kana ne ja tige tuun ni i ta siranyafɛnbaw ye.

²² O kɔ, ele ye i ta fɔ, ne bɛ i jaabi,
 walama ne le bɛ kuma ta, ele bɛ ne jaabi.

²³ Ayiwa, ne ka terenbariyako ni jurumun jori le kɛ?
 Ne ka hakekow ni jurumun minw kɛ, o fɔ ne ye kɛ!

²⁴ Mun kɔsɔn i bɛ i ɲada dogora ne ra,
 ka ne kɛ i jugu ye?

25 Yala i be sɔn ka kerɛ ni flaburu gbansan ye wa, fɔnɔ be taga ni min ye?
 I be sɔn ka tugu binjalan dama kɔ k'a gben wa?
 26 I be kogbɛlɛnw le sebe k'a bla ne kama;
 i be ne ta denmisenya wagati ta terenbariyaw kunko fana ben ne kan.
 27 I be ne sen don nɛgɛjɔrɔkɔ ra,
 i be ne tɛmɛyɔrɔw bɛɛ kɔrɔsi,
 ka dan sigi ne tagayɔrɔw ra;
 28 k'a sɔrɔ mɔgɔ farisogo be torira ka cen,
 i ko cɛnrifɛnw be don fani na k'a cen cogo min na.

Ayuba ta jaabi tɔ: Dunupalatige ye sɛgɛ le ye

14 ¹ Adamaden o adamaden, ni muso le k'a woro,
 a si man jan, a ta dunupalatige bɛɛ ye nagban le ye fana.

² A be wuri i ko yirifiyeren, nka a be ja;
 a be tɛmɛ i ko yirisuma, a tɛ mɛɛn.
³ Ala, ele na lɔnin be o le ra ka to k'a kɔrɔsi wa!
 Ele be ne le minana ka taga ni ne ye kiti ra wa?

⁴ Jɔn le be se ka fɛn saninyanin sɔrɔ fɛn saninyabari ra?
 Mɔgɔ si!

⁵ I n'a fɔ i ka adamaden si teredaw latige ka ban, ani a karodaw,
 ka dan sigi a si ra, a tɛ se ka tɛmɛ min kan,
⁶ o tuma i na bɔ a ra k'a to a ye nenɛkiri dɔɔnin,
 janko a ye a ta wagati laban diyabɔ, i ko baarden be a ta tere baara sara diyabɔ cogo min na.

⁷ Jigi belɛn be yiri fɛ,
 sabu ni o k'a tige, a be nugu tuun,
 ka to ka yiriborokuraw bɔ tuma bɛɛ.
⁸ Hali ni a lilinw ka kɔrɔ dugukolo jukɔrɔ,
 hali ni a kunkurun ka to dugukolo ra ka faga,
⁹ ni sumaya ka se a ma dɔrɔn, a be nugu,
 ka yiriborow bɔ i ko yirisunkura.

¹⁰ Nka ni mɔgɔ sara, a baraka bɛɛ le be ban pewu;
 ni adamaden nenɛkiri ka mina a ra, a be taga min?

¹¹ Ayiwa, kɔgɔji ta ji be jigi,
 ba ta ji be ban, a be ja.

¹² O cogo ra ni mɔgɔ ka la saya sunɔgɔ ra, a tɛ wuri tuun;
 fɔ ka taga sankolo tunu, a tɛ wuri,
 a tɛ wuri ka bɔ a ta sunɔgɔ ra.

¹³ E, Ala, ni i tun be sɔn ka ne dogo saya dibi ra,
 ka ne dogonin to yi fɔ ka taga i ta jusugban mala,
 ka wagati dɔ latige ne ye, i bɛna i hakiri to ne ra wagati min na!

¹⁴ Ni mɔgɔ sara, yala a be se ka janamanya tuun wa?
 Ni o tun be se ka kɛ, ne tun bɛna ne ta sɛgɛ muɓu ka Ala makɔnɔ,
 fɔ ne ta wagati ye na se, o ye na ne labi.

¹⁵ O ra i tun bɛna ne wele, ne tun bɛna i jaabi;
 ne min ye i yɛrɛ boro ta danfɛn ye, ne lɔgɔ tun bɛna i sɔrɔ.

¹⁶ O ra, i tun tɛna ne ta sentako kelen kelen bɛɛ jate,
 i tun tɛna to ka ne ta jurumunw si kɔrɔsi tuun.

¹⁷ I tun bɛna ne ta hakekow don bɔrɔ dɔ kɔnɔ k'a dasiri,
 ka ne ta terenbariyakow datugu.

¹⁸ Nka kuruw be ben ka yɛrɛgɛ,
 faraw be kari ka bɔ o nɔ ra.

¹⁹ Ji be woyo kabakuru kan ka to ka dɔ bɔ a ra cogo min na,
 a be woyo ka bɔgɔ fana cɛ ka taga ni a ye cogo min na,

ele fana be adamaden jigi cen o cogo le ra.

²⁰ I be ben a kan k'a kere signaga kelen daron ka se a ra, a be teme;
i b'a pada cogoya bee yelama, k'a bla ka taga.

²¹ Yala magow bena a denw bonya a ko yan wa? A te se ka o lon.
Yala o bena o dogoya le wa? A te se ka bo o kala ma.

²² Sege min b'a yere farisogo kan, a be o daron le lon,
saya dimi min sera a yere nin ma, a be o le lon.

Elifazi ta ladirikan flanan: Magowugu te bosi kiti ma

15 ¹ Ayiwa, Elifazi min be bo Teman, ale ka kuma ta k'a fo Ayuba ye tuun ko:
² Ni hakiritigi be mago jaabi, yala a ta lonniya ka kan ka ke kumalakolonw le ye i ko fono wa?
Yala a b'a konso fa terebayanfan ta fono gbanninman le ra ka kuma wa?

³ Yala a be kuma k'a ta jo yira ni kuma nafantanw le ye wa,
walama kuma nacintanw?

⁴ Ayiwa, ele koni be Alapasiran cenna yere le;
i be Ala ko miiriya bee bo mago hakiri ra.

⁵ Sabu i ta terenbariyakow le be i da blara nin kumaw fori ra;
i ka mago cegumanw ta kumacogo le ladegi.

⁶ Nka i yere da le ka kiti ben i kan, ne te!
I yere darakan le ka kuma ben i kan!

⁷ Yala ele le worora ka ke adamadenw bee ra mago folo ye wa?
Ele nana dunupa ra ka kon kongoriw na wa?

⁸ Yala ele tun be ni Ala ye a ta jen ra, k'a ta gundow lamem wa?
Ele ka hakiritigiya bee mina k'a ke i kelen ta ye le wa?

⁹ Ele ka mun le lon ni an tow ma min lon?
Faamuri juman le be ele fe ka teme anw kan?

¹⁰ Kunsigigbetigi be an ce ra, cekoroba be an ce ra,
minw si ka ca hali ni ele face ta ye.

¹¹ Ala ka i jusu saaro minke,
ani kumadiman minw bee fora i ye, o belen ma i wasa!

¹² Mun na i jusu bora?
Mun na i ka i na basa an na tan?

¹³ I dimina Ala le koru,
fo ka nin kuma jagon bo i da ra!

¹⁴ Adamaden ye mun le ye k'a fo ko a be saninya?
Musu ka fen min woro, o ye mun le ye k'a fo ko a be teren?

¹⁵ A fe, Ala ma la hali a yere ta danfen saninmanw na;
hali sankolo ma saninya a na koru,

¹⁶ janko ka n'a fo adamaden, fen haramunin, ani fen nacintan,
min be kojugu ke a ta minji ye!

¹⁷ Ayiwa, ne lamem, ne bena a pafu i ye!
Ne ka min lon, ne bena o lakari i ye.

¹⁸ Hakiritigiw ka min fo,
o ka o soru o bemaw le fe, o fana ma foyi dogo a ra.

¹⁹ O wagati ra jamana tun dira olugu daron le ma;
mago werew tun ma na jagami o ra folo.

²⁰ Magowugu be to sege ra a si bee ra;
sanda minw latigera mago jusu fariman ye, o da lonnin lo.

²¹ Lon du, jatigekan dow bena don a toro ra;
k'a siginin to nasuma ra, cenrikebaga du bena ben a kan.

²² A te la a ra tuun ko ale be se ka bosi ka bo o dibi ra,
nka keremukuru fana b'a dendenna.

²³ A bena to ka yaala, a t'a lon a bena domuni soro yoro min naⁱ;
a k'a lon ko lonjugu do labenna ale kama.

²⁴ Degu ni kononofiri bena jatige bla a ra,
k'a datugu pewu, i ko masace ni a ta kerekejama b'a juguw datugu cogo min na.

²⁵ Sabu a k'a borokanden sin Ala ma,
k'a yere sanga ni Sebæetigi Ala ye.

²⁶ A k'a kun gbeleya ka taga Ala kama,
ni a ta negëbennan belebeleba gbirimanba ye.

²⁷ A tun torora fo a pada be manamana,
ka bonya fo k'a fari bee gbiriya.

²⁸ Nka a bena sigi dugu cininw le konon,
ka si bonkolonw konon,
bon minw be benbenna.

²⁹ A tena ke fentigi ye tuun, sabu a ta naforo tena meen tuun;
a borofenw tena caya ka se fo jamana yoro bee ra tuun.

³⁰ A tena se ka bosi dibi ma;
tasumamana do bena a lilinw jeni ka o jaja,
Ala dafono bena a ta ka taga ni a ye.

³¹ A kana a jigi la fengbansanw kan, k'a yere lafiri;
sabu o fengbansanw le fana bena seko a ma.

³² O kow bena se a ma sani a ta lon ye se;
a ta yiriborow koni tena nugu tuun fiyewu.

³³ A be ke i ko rezensun min denw kogobari be burun;
walama i ko oliviyesun min fiyeren be bon.

³⁴ Alapasiranbari ta bon lakolon bena to;
tasuma bena surafenw minabagaw ta so domu.

³⁵ O be kojugu konon ta,
ka terenbariya woro,
ka janfa laben o yere konon.

Ayuba ta jaabi: Ne ta seere be san fe

16¹ Ayuba ka Elifazi jaabi ko:
² Ne ka nin kow jagonna caman men kakoro;
aw bee ye ladibaga magosegebagaw le ye.
³ Aw te nin kumalakolonw dabra ten wa?
O tuma mun le digira ele ra, fo i be ne jaabi?

⁴ Min sera ne ma, ni o tun sera aw le ma,
ne fana tun bena kuma i ko aw.
Ne tun bena kuma dow laben aw kama,
ka kuma fo ka ne kun komikomi aw ra.
⁵ Nka ne da tun bena aw ja gbeleya le,
ne tun bena ne da lamaga ka kuma ka aw jusu saaro.

⁶ Ayiwa, ni ne kumana, o tena do bo ne ta dimi na,
ni ne ka je fana, yala o le bena ne ta dimi bo ne kan wa?

⁷ Sisan koni, Ala ka ne baraka bee le ban pewu!
Ala, i ka ne ta lu bee ke yoro lakolon ye.

⁸ I ka ne fari cen, ka o ke i seere ye ko jo te ne fe;
ne fasacogo yere b'a yira ko ne jarakira.

⁹ Ala dimina fo a be ben ne kan ka ne farisogo tigetige,
k'a jin jimi ne kama;
ne jugu be a na boso ne ra ka ne fle ni juguya ye.

¹⁰ Magow ka o daw waga ne kama;

ⁱ15.23 A fra Kitabu dow konon ko: Dugaw bena a sogo domu.

o be tɛgɛ ci ne ɲa kan, ka ne lamaroya.

O bɛɛ le be ɲen ka ben ne kan.

¹¹ Ala ka ne labla mɔgɔkolonw le ye,
a ka ne to mɔgɔjuguw boro.

¹² Ne ɲasumanin tun lo, nka a ka ne kolow bɛɛ karikari,
a ka ne mina ne kankɔfɛyɔrɔ ma ka ne ɲɔni ka ben, ka ne fari bɛɛ yɛrɛgɛ;
a ka ne kɛ a ta fɛnbonta le ye.

¹³ A ta biɲɛw be ne sɔgɔra fan bɛɛ ra;
a ka ne soro sɔgɔ, hali a ma hina;
a ka ne kunakuna sɔgɔ k'a bɔn dugu ma.

¹⁴ A be ben ne kan tuma bɛɛ,
i ko kɛrɛkɛdenw be ben dugu kan, ka kogow sɔgɔ cogo min na;
a be girin ka la ne kan i ko kɛrɛkɛɛɛ.

¹⁵ Ne ka bɔrɔfani le karan ka o kɛ ka ne fari datugu;
ne ni ne ta bonya bɛɛ le be fofora dugu ma!

¹⁶ Ne ɲa wulenna kasi fɛ,
saya dibi donna ne ɲa ra;

¹⁷ k'a sɔrɔ ne boro ma kojugu kɛ,
ne jusukun saninyanin le tun be Ala daari fana.

¹⁸ E, dugukolo, ele kana ne jori datugu;
foyi kana ne kulekan bari k'a to Ala y'a lamɛn!

¹⁹ Nka hali bi ne ta seere be sankolo ra;
min be kuma ne nɔ ra, o be san fɛ.

²⁰ Ne teriw be kumakolonw fɔ ne ma;
nka ne ɲajibɔtɔ be Ala le daari.

²¹ Ale ye kiti tige mɔgɔw ni ale Ala ɛɛ,
ka kiti tige adamaden ni a mɔgɔɲɔgɔn ɛɛ.

²² Sabu ne si sandaw be sera a laban ma;
ne bɛna sira dɔ ta, tagakasegi te sira min ta ko ra.

Ayuba ta jaabi tɔ: Ne teriw ka ne jigi tige

17 ¹ E, ne nin baraka banna!

Ne si sera a dan ma!

Kaburu le be ne kɔnɔna!

² Mɔgɔlɔgɔbɔbagaw le ka ne lamini;
ne tɛ se ka ne ɲadenw datugu ka sunɔgɔ o ta mafiyɛnyarikumaw kosɔn.

³ Ele Ala yɛrɛ ye kɛ ne dɛmɛbaga ye i kɛrɛ fɛ;
sabu ɲɔn wɛrɛ le bɛna lɔ ni ne kunko ye?

⁴ I ka o jusukunw datugu janko o kana hakiri sɔrɔ,
o kosɔn i tɛna a to o ye se sɔrɔ.

⁵ O be i ko mɔgɔ min b'a teriw wele domuni na,
k'a sɔrɔ kɔngɔ be ale yɛrɛ ta denw ɲanaminina.

⁶ Siyaw bɛɛ be ne tɔgɔ le don o ta zanaw ra,
o be daji tu ne ɲa ra.

⁷ Ne ɲadenw baraka banna dimi kosɔn;
ne farisogo yɔrɔw kɛra i ko fɛn dɔ ja.

⁸ Ni mɔgɔɲumanw ka o ye, o be digi olugu ra;
mɔgɔ jarakibariw be wuri Alapasiranbariw kama.

⁹ O bɛɛ n'a ta, mɔgɔ terennin be jija ka to a ta sira kan;
mɔgɔ minw ta kewalew saninyanin lo, olugu be dɔ fara o ta baraka kan.

^{16,18} Mɔgɔw tun b'a bisigi ko ni mɔgɔ faganin jori tun ma datugu ni buguri ye, o jori kulekan tun be se fɔ Ala ma, janko Ala y'a dimibɔ (Damina 4.10; Ezekiyeli 24.7–8).

¹⁰ Aw kɔni ye na, aw bɛɛ, aw ye na sekɔ aw ta kumaw kan tuun!

Ne tena hakiritigi si sɔrɔ aw ra!

¹¹ Ne si teredaw banna, ne ta kolatigeninw cenna,
ani ne jusukun diyanyakow.

¹² O belen b'a fɔ su ma ko «tere»,
o b'a fɔ ko «yeelen yɔrɔ ka surun», k'a sɔrɔ dibi le be nana!

¹³ Yala ne be so min makɔnɔna, o tɛ lahara le ye wa?

Ne bɛna ne ta layɔrɔ labɛn o yɔrɔ dibi le ra.

¹⁴ Ne be kaburu wele ko: «Ne fa!»

Ne b'a fɔ kaburu tumuw ma ko: «Ne baw, ani ne balemamusow!»

¹⁵ Ne jigi be min le sa?

Jɔn le na be ne jigi ra?

¹⁶ A bɛna jigi ka taga lahara donda le ra,

ni an nana ke taga ye jɔgɔn fɛ ka taga la buguri ra, ka nenɛkiri.

Bilidadi ta ladirikan flanan: Mɔgɔjugu be halaki

18 ¹ Bilidadi min be bɔ Suwa, ale ka kuma ta k'a fɔ Ayuba ye ko:

² Aw bɛna nin kuma caman dabra tuma juman le sa?

Aw ye hakiri sɔrɔ, o kɔ, an be kuma!

³ Mun kosɔn aw be an jate i ko bɛgan?

Mun kosɔn aw be an fle i ko nalomanw?

⁴ Ele Ayuba min dimina fɔ ka i sɔn ja,

o tuma ele b'a fɛ dunuɲa lakolon ye to ele kosɔn wa,

walama ko faraw ye bɔ o nɔ ra ele kosɔn?

⁵ Can lo dɛ, mɔgɔjugu ta fitinayeelen bɛna faga,

a ta gba tasuma tena yeelen bɔ tuun.

⁶ Yeelen bɛna ban a ta bon kɔnɔ,

a ta fitina min be yeelen bɔ a ye, o bɛna faga.

⁷ A tun be tagama ni baraka ye, nka a ta tagama bɛna sumaya.

A yere ta kolatigeninw le bɛna a labɛn;

⁸ sabu a senw bɛna mina jɔ ra;

a bɛna taga a senw don jɔ wow kɔnɔ.

⁹ Jan bɛna a mina a senju ra,

juru bɛna a sen dɛrɛ.

¹⁰ Juru min b'a mina, o dogonin lo dugukolo jukɔrɔ;

jan lanin b'a na sira kan.

¹¹ Balahukow bɛna a lasiran fan bɛɛ ra,

o le tugunin b'a kɔ yɔrɔ bɛɛ ra.

¹² Kɔngɔ b'a baraka ban,

cɛnri wurira a kama,

¹³ a b'a farisogo domudomuna;

banajugu dɔ b'a fari yɔrɔw bɛɛ domuna.

¹⁴ A tun k'a jigi la a ta bon min kan, o bɛna a sama ka bɔ o kɔnɔ;

k'a fofo ka taga ni a ye balahu masa fɛ.

¹⁵ Mɔgɔ were be se ka sigi a ta so kɔnɔ, sabu a ta tɛ tuun;

o be kiribi bɔn a ta sibon kan.

¹⁶ A dugumalilinw be jaja;

a yiriborow be fagafaga.

¹⁷ Mɔgɔ si hakiri tena to a ra tuun dunuɲa ra;

a tɔgɔ tɛ fɔ kene ma yɔrɔ si tuun.

¹⁸ O b'a jɔni ka bɔ yeelen na k'a bla dibi ra,

o b'a gbɛn ka bɔ dunuɲa ra.

¹⁹ A tɛ den to a kɔ, a tɛ mamaden to a kɔ a ta mɔgɔw cɛ ra;
a ta mɔgɔ si janaman tɛ to a kɔ a ta so kɔnɔ.

²⁰ Terebenyanfan mɔgɔw bɛna manwu a labancogo kosɔn;
terebyanfan mɔgɔw kunmasi bɛna cɛ.

²¹ Ayiwa, kojugukɛbaga ta so bɛ laban tan le;
mɔgɔ min ma Ala lɔn, o ta yɔrɔ bɛ kɛ tan le.

Ayuba ta jaabi: Ala ye ne kunmabɔbaga ye

19 ¹ Ayuba ka Bilidadi jaabi, ko:
² Aw bɛ ne jusu kasira cogo min na,
ka ne baraka ban ni aw ta kumaw ye, aw bɛna o dabla tuma juman le dɛ?
³ Aw ka ne dɔgɔya ka se fɔ sijaga tan!
Ni aw bɛ ne tɔrɔ tan, yala o maroya tɛ aw ra wa?

⁴ Ni a kɛra ko can lo, ko ne firira,
ne ta firiri ye ne kelen ta le ye.

⁵ Nka ni a kɛra ko aw b'a fɛ ka aw yɛrɛ fisaya ne ma le,
ka ne ta lebu kɛ sababu ye ka ne jaraki,

⁶ o tuma, aw y'a lɔn fana ko Ala le ka ne ta jo bɔsi ne ra,
ko ale le ka ne mina a ta jɔ ra.

⁷ Hali ni ne kulera ko: «O bɛ ne tɔrɔra!», mɔgɔ si tena ne jaabi!
Ni ne kulera ko o ye ne demɛ, mɔgɔ si tena jo di ne ma!

⁸ Ala ka sira datugu ne ja, ne tɛ se ka tɛmɛ;
a ka dibi don ne tɛmɛsira ra.

⁹ A ka ne ta bonya bɔ ne kan;
a ka ne ta masafugula bɔ ne kun na.

¹⁰ A ka ne halaki fan bɛɛ ra, janko ka ne lataga;
a ka ne jigi tige, i ko yiri bɛ sama ka bɔn cogo min na.

¹¹ A dimina ne kɔrɔ kosebɛ;
a ka ne kɛ i ko a jugu dɔ.

¹² A ta kerekejamaɓw bɛɛ jenna ka na jɔgɔn fɛ,
ka o ta sira bɔ fɔ ka na se ne ma;
o ka o ta fanibonw turu ka ne ta bon lamini.

¹³ A ka ne balemaw mabɔ ne ra,
ne lɔnbagaw faranna ka bɔ ne kɔ.

¹⁴ Ne ta somɔgɔw bɔra ne kɔrɔ,
ne teriw jinana ne kɔ.

¹⁵ Ne ta lukɔnɔmɔgɔw, ani ne ta jɔnmusow bɛ ne fle i ko o ma deri ka mɔgɔ min ye;
ne kɛra o ja kɔrɔ i ko jamana wɛrɛ mɔgɔ.

¹⁶ Ne bɛ ne ta jɔnce wele, a t'a lamina;
fɔ ne yɛrɛ da ye makarikanw le fɔ a ye!

¹⁷ Ne dakasa ka ne lɔgɔ bɔ ne ta muso ra;
ne yɛrɛ worodenw bɛ jigira ne ra.

¹⁸ Hali denmisɛnɓw bɛɛ bɛ ne mafiyenyara;
ni ne ko ne bɛ wuri, o bɛ to ka ne lɔgɔbɔ.

¹⁹ Ne tun ka minw kɛ ne jɛnɔgɔnɓw ye, olugu ka ne haramuya;
minw ko tun ka di ne ye, olugu le wurira ne kama.

²⁰ Ne fasara fɔ ka ne kolow bɛɛ bɔ kɛnɛ ma;
a tun tora dɔɔnin ne nin bɛ to a ra^k.

²¹ E, aw ye makari ne ra, ne teriw, aw ye makari ne ra,
sabu Ala boro sera ne ma!

²² Mun kosɔn aw fana bɛ ne nɔgben i ko Ala?
Aw belɛn ma wasa ne ra ban wa?

^k19.20 Heburukan na a fɔra ko: Ne kisira ni ne ji gbolo dama le ye.

²³ E, ni ne ta kumaw tun be se ka sebe!
 Ni o tun be se ka sebe kitabu do kono!
²⁴ Ni a tun be se ka lese fara ra,
 ni biye negeraman do ye, ani ntileku nege,
 janko a ye to yi wagati bee!

²⁵ Nka o bee n'a ta, ne k'a lon ko ne kisibaga panaman lo;
 lon do a bena wuri k'a yere yira dugukolo kan.
²⁶ Hali ni ne fari halakira ka ban,
 ne belen farisogoraman na bena la Ala kan.
²⁷ Ne yere le bena a ye,
 ne na le bena a ye, mago were na te;
 ne jusu gbannin lo, fo ne be koroto o wagati koroto.

²⁸ Aw b'a fara ko: «An bena a nɔgben k'a mina cogo di le sa?»
 Sabu aw b'a miiri ko nin ko ju be soro ne le ra.
²⁹ Ayiwa, aw yere ye siran kerekemuru na de!
 Sabu ni aw be gban ne ra, o fana be se ka kerekemuru lase aw ma,
 janko aw y'a lon ko kiti do belen be ko.

Sofari ta ladirikan flanan: Magojugu borofen te meen

20 ¹ Sofari min be bo Naama, ale ka kuma ta k'a fo Ayuba ye ko:
² Ayiwa, miiriya minw be ne kono,
 ani jusugban min be ne ra,
 o le b'a to ne be koroto ka i jaabi.
³ Ne ka jarakikan do men, min kera ne fe dogoyari ye;
 nka faamuri hakiri min be ne fe, ne bena i jaabi ni o ye.

⁴ O tuma ele m'a lon ko kabini folofolo,
 kabini adamaden sigira dugukolo kan,
⁵ ko magojugu ta nagari wagati ka surun,
 ko Alapasiranbari ta ninsondiya ye wagati donin ko le ye wa?

⁶ Hali ni a korotara ka se fo sankolo ma,
 k'a kun se fo sankabaw ma,
⁷ lon do a be halaki ka ban pewu, k'a ke i ko namajama.
 Minw tun be deri k'a ye, olugu b'a fo ko: «E, a be min le?»

⁸ A be teme i ko siko; mago t'a ye tuun.
 A be tunu i ko mago be fen minw ye su fe siko ra.
⁹ Mago minw tun be to k'a fe, olugu na tena a ye tuun,
 a sigiyoro tena a ye tuun.

¹⁰ A dencew bena desebagatow ta borofenw seko o ma jagboya ra;
 a tun ka naforo min soro, a yere boro bena o seko.
¹¹ A kolow bee tun ka kene i ko a kanbelenman
 nka o bee bena taga la ni a ye kaburu buguri ra.

¹² Kojugu tun diyara a da ra,
 fo a b'a dogo a nen jukoro.
¹³ A tun b'a mara, a t'a fe k'a to a ye ban;
 a tun b'a mina k'a to a da kono.
¹⁴ Nka o domuni bena yelema a konobara ra;
 a be yelema ka ke fonfonnin baga ye a kono.

¹⁵ A tun ka naforo min kunu, a bena o fonon;
 Ala bena a bee labo a kono.
¹⁶ A tun be fonfonninw ta baga le muganna,
 o ra, sajugu da le bena a faga.

¹⁷ A tena li ni nɔnɔ camanba woyotɔ ye tuun
i ko bununji, walama i ko kɔji.

¹⁸ A ka fen o fen sɔrɔ, a bena o sekɔ, a tena o si domu;
a tena a ta jago tɔnɔ diyabɔ.

¹⁹ Sabu a tun ka dɛsɛbagatɔw tɔnɔ fɔ ka o borolakolon to;
a ma bon minw lɔ, a tun ka o bɔsi o tigiw ra jagboya ra.

²⁰ A tun tɛ wasa ka ye,
nka fen minw ko tun ka gbelen a ma, a tena se ka o si bɔsi cɛnri ma.

²¹ A ta natabaya kosɔn, a tun tɛ foyi ye k'a to yi;
o kosɔn a ta hera fana tena mɛɛn.

²² K'a wasaninba to a borofen camanw cɛ ra, degu bena a sɔrɔ;
kojugu suguya bɛɛ bena ben a kan.

²³ Wagati min a b'a kɔnɔbara fara,
o wagati le ra, Ala bena a ta dimiba lajigi a kan,
ka o bɔn a fari kan ka o kɛ a ta domuni ye.

²⁴ Ni a borira kerekeminan negeramanw ja,
kalan siranegeraman dɔ ta biɲɛ b'a sɔgɔ.

²⁵ Ni a ka o biɲɛ sama ka bɔ a kɔ ra,
ni a ka o neɣɛ tasumaman sama ka bɔ a kɔnɔbara ra,
jatigɛba dɔ bɛ cun a kan.

²⁶ Kojugu dogonin bɛ dibi ra k'a ta naforo kɔnɔ;
tasuma dɔ bena a domu, mɔgɔ ma tasuma min don.
Fen o fen tora a ta so kɔnɔ, tasuma bena o bɛɛ jeni.

²⁷ Sankolo bena a ta terenbariya yira,
dugukolo bena wuri a kama.

²⁸ A ta so naforow bɛɛ bena taga;
Ala ta dimilon na mɔgɔw bena o bɛɛ cɛ.

²⁹ Ayiwa, adamaden kojugukɛbaga ninyɔrɔ ye nin le ye Ala fɛ;
Ala bɛ nin le kɛ a ta sara ye.

Ayuba ta jaabi: Mɔgɔjugu ta hera ka ca

21 ¹ Ayuba ka Sofari jaabi, ko:
² Aw ye ne ta kuma lamɛn kɔsɛbɛ!
Aw ye sɔn ka o kelen kɛ ne ye, janko ka ne jusu saaro.
³ Aw ye sabari k'a to ne fana ye kuma!
Ni ne kumana ka ban, aw ye ne lɔgɔbɔ sa.

⁴ Yala ne diminin bɛ adamadenw le kɔrɔ wa?
Mun kosɔn aw ko ne jusu kana gban?

⁵ Aw ye aw ja munu ka ne flɛ, aw bena kabakoya,
fɔ ka aw boro la aw da ra ka je!

⁶ Ni ne ka miiri ne yɛrɛ ta ko ra, ne jigi bɛ tige,
fɔ ne farisi bɛ tagama.

⁷ Mun kosɔn Ala bɛ mɔgɔjuguw to si ra,
k'a to o ye kɔrɔ, ani ka dɔ fara o baraka kan?

⁸ O ta durujaw bɛ baraka sɔrɔ o kɔrɔ, ka to ni o ye;
o ta denw bɛ to o kɔrɔ.

⁹ Hera dɔrɔn le bɛ o ta so, siranyako tɛ yi;
Ala ta bugɔribere tɛ se o ma.

¹⁰ O ta misitoranw bɛɛ bɛ den sɔrɔ, o baraka tɛ dɔgɔya ka ye;
misimusow fana bɛ misidenw woro, o si kɔnɔ tɛ can.

¹¹ O bɛ o ta denmisɛnw to o ye boribori i ko sagadenw;

o ta denw be toron ke o sago ma.

¹² O be longanw ni koraw fo ka dɔnkiri la,
ka ninsɔndiya ni filenfiyekaw ye.

¹³ O be o si bee ke hera ra;

o ko, o nasumanin be jigi kaburu kɔnɔ.

¹⁴ K'a sɔrɔ olugu le tun b'a fɔra Ala ma ko: «I bɔ an kɔrɔ,
an t'a fe ka i ta siraw jalɔn!

¹⁵ Jɔn le ye Sebɛetigi Ala ye, ka na fo ko an b'a bato?

Hali ni an ka makarikanw fo a ye, an bɛna mun le sɔrɔ?»

¹⁶ K'a sɔrɔ o ta hera te olugu yere le boro.

Mɔgɔjuguw ta kow kɔni temena ne ta faamuri kan!

¹⁷ Yala can lo ko mɔgɔjuguw ta fitina be faga jooa wa?

Yala can lo ko cɛnri be se o ma wa?

Yala can lo ko Ala ta jusugban be se olugu fana ma wa?

¹⁸ Wagati juman le o be ke i ko binjalan, fɔnɔ be min ta,
walama i ko binpaga, sanfɔnɔ be taga ni min ye?

¹⁹ A fɔra ko Ala bɛna mɔgɔjuguw ta kojugu hake bɔ o ta denw na;

Ala tun ka kan k'a bɔ olugu yere le ra, janko o y'a silɔn!

²⁰ Olugu yere le tun ka kan ka o ta halakiri ye o ja ra!

Ala ta jusugban tun ka kan ka ben olugu yere le kan!

²¹ Ni o te ni olugu yere ta wagati dafara ka ban,

o be taga ka o ta somɔgɔ minw to o ko, o ta mun le be o ra tuun?

²² Mɔgɔ te se ka lɔnni yira Ala ra,

sabu ale le be hali sankolokɔnɔfenw ta kititigebaga ye.

²³ Mɔgɔ dɔ be sa ni a farisogo barakaman ye,

a nasumanin ni a laganfiyaninba be sa.

²⁴ O y'a sɔrɔ a tɔrɔninba lo, a garagaw bee ye turu ye,

a kolow bee fara sɔnbe ra.

²⁵ Mɔgɔ dɔ were jusu kasinin be sa;

ale si bee ra, a ma hera nene ka ye fiyewu.

²⁶ Nka o mɔgɔ fla bee be don kaburu ra,

tumuw be don o fla bee ra!

²⁷ Ayiwa, ne ka aw ta miiriya lɔn yere le;

aw be ne tɔnɔra ni dabari minw ye, ne ka o lɔn.

²⁸ Aw b'a fo ko: «O mɔgɔba ta so be min sisan?

O mɔgɔjugu tun siginin be so min kɔnɔ, o be min?»

²⁹ O tuma aw ma yaalabagaw jininka wa?

Olugu ka ko minw kɔrɔsi, k'a lakari, aw ye o jate mina!

³⁰ Cɛnrilon na, foyi te se kojugukebaga ma!

Ala ta dimilon na, a be bɔsi!

³¹ Jɔn le be se ka lɔ a ja kɔrɔ k'a jaraki?

Jɔn le bɛna a ta kojugu juru sara a ra?

³² O b'a su ta ka taga ni a ye kaburulo ra,

ka o janto a ta kaburu ra.

³³ Kaburu bɔgɔkuruw be fiyenya a kan;

jama caman be tugu a su ko,

mɔgɔ caman fana be bla a ja ka taga.

³⁴ Ayiwa, aw be se ka ne jusu saaro ni nin kuma gbansanw ye cogo di?

Aw ka kuma o kuma ke ka ne jaabi, o bee ye mɔgɔlafirikumaw le ye!

Elifazi ta ladirikan sabanan: Ayuba ka fagantanw tɔnɔ

22 ¹ Ayiwa, Elifazi min be bɔ Teman, ale ka kuma ta tuun k'a fo Ayuba ye ko:

² Adamaden be se ka mun le ja Ala ye?

Mɔ̀gɔ hakirman bɛ fɛn ɲa a yɛɛ le ye!

³ Ni ele terenna, Sebɛɛtigi Ala ta mun le bɛ o ra?

Ni ele jusukun gbɛnin lo, ale Ala ta nafa juman le bɛ o ra?

⁴ Yala Ala bɛ sɔ̀n ka i jaraki i ta Alapasiran kosɔ̀n,
walama ka kiti ben i kan wa?

⁵ I ta juguya le ka ca,

dan tɛ i ta terenbariyakow ra fana!

⁶ I tun bɛ i balemaw borofɛnw mina o ra k'a sɔ̀rɔ̀ o ma juru ta i fɛ;
i tun bɛ o ta faniw bɔ̀si o ra ka o fari lakolon to¹.

⁷ I tun tɛ ji di minlɔ̀gɔ̀tɔ̀w ma,

i tun bɛ ban ka domuni di kɔ̀ngɔ̀tɔ̀w ma.

⁸ I tun ka jamana labla mɔ̀gɔ̀ jusu farimanw le ye;

ni mɔ̀gɔ̀ min ko tun diyara i ye, i bɛ o sigi kuntigiya ra.

⁹ I tun bɛ muso cɛ saninw borolakolon gbɛn ka taga,
ka feritaw bɛɛ jigi tige pewu!

¹⁰ O le kosɔ̀n, janw lara ka i lamini fan bɛɛ ra;
siranyakow bɛ i ja tige.

¹¹ I ma nin dibibaw ye wa,

ani nin jiba minw ka i datugu?

¹² Yala Ala tɛ san fɛ sankolo ra wa?

Sankolo lolow fɛ fɔ̀ san fɛ, o yɔ̀rɔ̀ ka jan cogo min na!

¹³ Ele belɛn b'a fɔ̀ra ko: «Ala bɛ mun le lɔ̀n?

Yala a bɛ se ka to sankaba dibi ra yi ka mɔ̀gɔ̀ ta kiti tige wa?

¹⁴ Sankabaw k'a dogo, a tɛ foyi yera!

A bɛ yaala sankolo sanfeyɔ̀rɔ̀w le kunna yi.»

¹⁵ Yala i b'a fɛ ka sirakɔ̀rɔ̀ le ta wa,
kojugukɛbagaw tɛmɛna sira min fɛ?

¹⁶ Olugu tagara k'a sɔ̀rɔ̀ o ta wagati tun ma se;

o jigi tagara i ko kɔ̀ji bɛ woyo ka taga cogo min na.

¹⁷ O tun b'a fɔ̀ra Ala ma ko: «I bɔ̀ an kɔ̀rɔ̀,

Sebɛɛtigi Ala bɛ se ka mun le kɛ an ye?»

¹⁸ K'a sɔ̀rɔ̀ ale Ala le tun ka o ta bonw fa fɛɲumanw na!

Mɔ̀gɔ̀juguw ta kow kɔ̀ni tɛmɛna ne ta faamuri kan!

¹⁹ Mɔ̀gɔ̀ terenninw bɛna o ye ka ninsɔ̀ndiya;

mɔ̀gɔ̀ jarakibariw bɛna o lɔ̀gɔ̀bɔ̀, ko:

²⁰ «Minw tun wurira an kama, yala olugu ma halaki wa?

O borofɛn min o min tun tora o kɔ̀, yala tasuma ma o bɛɛ domu wa?»

²¹ O ra, sabari ka sɔ̀n Ala ta ma, janko i ye hera sɔ̀rɔ̀;
ni o kɛra, i bɛna hera sɔ̀rɔ̀ tuun.

²² A to Ala darakumaw ye i karan;

a darakan mara i jusukun na.

²³ Ni i ka sekɔ̀ ka na Sebɛɛtigi Ala fɛ, a bɛna i sigi i cogokɔ̀rɔ̀ ra;

ni o kɛra, i bɛna kojugu mabɔ̀ i ta so ra.

²⁴ I ta sanin firi dugu ma!

I ta Ofiri sanin^m firi kɔ̀da kabakuruw cɛ ra!

²⁵ Ni o kɛra, Sebɛɛtigi Ala bɛna kɛ i ta sanin ye,

a bɛna kɛ i fɛ warigbɛ camanba ye.

²⁶ O tuma, Sebɛɛtigi Ala ko bɛna diya i ye ka tɛmɛ fɛn tɔ̀ bɛɛ kan;
i bɛna se ka i ɲa kɔ̀rɔ̀ta Ala fan fɛ.

²⁷ I bɛna a daari, a fana bɛna i jaabi;

¹22.6 O kumaw fɔ̀ra ka kɔ̀ra ni Ala ta sariya ye: Bɔ̀ri 22.25–26; Sariya 24.6,12–13,17.

^m22.24 Ofiri jamana ta sanin tun ye sanin bɛɛ ra numanman ye (Masacew fɔ̀lɔ̀ 9.28).

i ka dajuru minw ta a fe, i bena o dafa.

²⁸Ni i ka ko o ko latige, o bee be na i boro.

Yeelen bena manamana i temesira bee kan.

²⁹Ni mago do ka ben, ele le bena o tigi lawuri;

sabu Ala be mago majigininw deme.

³⁰A bena hali mago jarkininw bosi;

a be o bosi ele boro ta kewale saninmanw le sababu ra.

Ayuba ta jaabi: Mago te Ala yoro lon

23 ¹Ayuba ka Elifazi jaabi ko:
²Hali bi ne ta dimi be juguya ka taga a fe;
a boro be do le farara ne nunakan kan.

³E, ni ne tun k'a yoro lon!

Ni ne tun be se ka se fo a sigiyoro ra!

⁴Ne tun bena taga kuma a na koro ka ne ta jo yira;
ne tun bena ne ta josorosababu caman soro k'a fo a ye.

⁵A tun bena ne jaabi ni min ye, ne tun bena o lon;
ne tun bena a ta fota men.

⁶Yala a tun bena a ta fanga bee le ta ka kuma ka kiti ben ne kan wa?

On-on, a tun bena a janto ne ra ka ne lamem.

⁷A tun bena a lon ko magojuman do le be kuma kera ni a ye;
ne tun bena bosi ka bo ne ta kititigebaga boro pewu!

⁸Nka ni ne ka taga terebyanfan na, a te yi,
ni ne ka taga terebenyanfan na, ne t'a ye.

⁹Yala a boro degunin lo baara do ra sahiliyanfan na, o koson ne t'a yera wa?
Yala a dogonin be worduguyanfan le ra, o koson ne na te se ka la a kan wa?

¹⁰Nka o bee n'a, ta ne be sira min kan a ka o lon;
ni a ka ne korobo ka ban, ne saninyanin bena bo i ko sanin.

¹¹Sabu ne sen tugura a sennoko wagati bee;
ne k'a ta sira tagama, ne ma jenge ka bo a kan.

¹²Ne ma ne yere mabo a kumakan na;
a da ka kuma min fo, ne ka ne yere sago to yi ka o le ke.

¹³Nka ni ale ka ko min latige, jon le be se ka o yelama?

Ni fen min k'a yere diya, a be o le ke.

¹⁴A ka min latige ne ta ko ra, a bena o ke,
ani a ka o jagonna ko caman were min mara ne ye.

¹⁵O le koson, ne jigi tigera a na koro;
ni ne ka miiri nin kow ra, ne be siran.

¹⁶Ala le ka ne baraka ban,
Sebeetigi Ala le ka ne jigi tige;

¹⁷dibi min be ne kan, o le ma kuma bosi ne ra;
dibiba min ka ne datugu, o te.

Ayuba ta jaabi to: Ala te magojugu bosi

24 ¹Mun koson Sebeetigi Ala te wagati do latige kiti kama,
k'a to Ala batobagaw ye o lonw ye?

²Mago be o magojogonw ta forow dancew yelama ka do fara o yere ta foro kanⁿ;
o be beganw sonya, ka bla o ko ka o gben ka taga ni o ye.

³O be feritaw ta fali mina o ra ka taga ni a ye;
o be muso ce sanin ta misi mina a ra ka o ta juru tonomasigi.

⁴O b'a to fagantanw be o ta sira bla, ka sira were ta o nasiran koson;

ⁿ24.2 Ka kapa ni Izirayelimago ta sariya ye, dan minw tun sigira forow ce, mago si tun man kan ka o danw yelama (Sariya 19.14; Hoze 5.10; Zanaw 22.28).

o b'a to jamana janibagatɔw bɛɛ bɛ kɛ dogo ye o ja.

⁵Janibagatɔw bɛ i ko kongofaliw bɛ kongo kɔnɔ cogo min na;
dugugbeda fɛ, janibagatɔw bɛ bɔ ka taga o ta baara ra ka taga domuni jini;
o bɛ domuni sɔrɔ kongokolon yɔrɔw le ra k'a di o ta denw ma.

⁶O bɛ beganw ta bin kan kongo kɔnɔ,
ka mɔgɔjugu ta rezenmɔw tige a ye.

⁷O fari lakolon bɛ la su fɛ, sabu fani tɛ o boro,
birifani tɛ o fɛ ka o yere datugu nene ra.

⁸Sanji sumanin min bɛ ben kuruyɔrɔw ra, o bɛ o bugɔ ka o nigɪ;
dogoyɔrɔ tɛ o fɛ minke, o bɛ den fara dɔ kɔrɔ.

⁹Mɔgɔjuguw bɛ feritanin bɔsi a bamuso boro fanga ra,
o bɛ janibagatɔ borofen mina a ra ka o ta juru tɔnɔmasigi.

¹⁰O tɛ fani si to o boro; o fari lakolon le bɛ yaala.

O bɛ o jagboya ko o ye simansiriw cɛ foro kɔnɔ k'a sɔrɔ o kɔngɔtɔ lo.

¹¹Olugu le bɛ oliviye turu bɔ turubɔyɔrɔw ra o matigicɛw ye;
o bɛ o ta rezen cɔngɔ ka rezenji bɔ o ye, k'a sɔrɔ olugu yere minlɔgɔtɔ lo.

¹²Mɔgɔ minw bɛ fagara tɔrɔ boro, olugu kasikan bɛ bɔra dugu kɔnɔ;
mɔgɔ jusukasiniw bɛ kulera,
nka o ko benbari minw bɛ kera o ra, Ala tɛ o si jatera.

¹³O mɔgɔw tana ye tere yeelen ye;
o tɛ Ala ta siraw jate,
o tɛ a ta siraw tagama.

¹⁴Mɔgɔfagabaga bɛ wuri dugugbeda fɛ,
a bɛ ben janibagatɔ fagantan kan ka a faga;
ni su kora, a bɛ yelema ka kɛ son ye.

¹⁵Jɛnɛyakebaga ja bɛ terebenda le kɔrɔsira;
a b'a fɔ ko: «Mɔgɔ si ja tɛ ne ra!»
A b'a kun datugu ni fani dɔ ye.

¹⁶Mɔgɔ dɔw bɛ bondaw kari su fɛ dibi ra;
nka tere fɛ, o bɛ o yere datugu bon kɔnɔ ka to yi;
o tɛ tere yeelen fɛ fiyewu.

¹⁷O mɔgɔw bɛɛ fɛ, sɔgɔmada bɛ i ko saya dibi;
sabu saya dibi ta jatige ye min ye, o ka o silɔn.

¹⁸Nka aw b'a fɔ ko:
«Mɔgɔjugu ka fiyen; ni a blara ji kan, ji bɛ taga ni a ye.
O ta yɔrɔw bɛɛ danganin lo jamana kɔnɔ;
a tɛ se k'a ta rezenforo sira ta tuun!

¹⁹Tere ni fundenin bɛ bugun latunu cogo min na,
kaburu dibi bɛ jurumunkebaga latunu o cogo le ra.

²⁰A bɔra muso min kɔnɔ, o bɛ jina a kɔ,
kaburu tumuw b'a kɛ o sago ye;
mɔgɔ si hakiri tɛ to a ra tuun.
Mɔgɔjugu laban bɛ kari ka ben i ko yiri.

²¹«Ale le tun bɛ muso denworobariw, muso denntanw borofenw mina o ra;
a tun tɛ muso cɛ saninw minako ja fana!

²²Nka Ala le bɛ mɔgɔ farimanw gben a ta sebagaya baraka ra;
ni ale wurira, olugu tɛ la o yere ta adamadenya ra tuun.

²³Ala bɛ o to yi, o b'a miiri ko o bɛ hera ni laganfiya ra,
nka a ja bɛ o temesiraw kɔrɔsira.

²⁴O tun kɔrɔtara ka wagati dɔɔnin dɔrɔn le kɛ, o kɔ, o bɛ tunu;
o bɛ ben i ko yirifiyeren bɛ ben cogo min na,
o bɛ tige ka ben i ko siman bɛ tige cogo min na.»

²⁵ Jɔn le be se k'a fɔ ko ne ka faninya le fɔ, ko a te ke ten?
Jɔn le be se ka ne ta kuma sɔsɔ?

Bilidadi ta ladirikan sabanan: Adamaden te se ka saninya

25 ¹ Bilidadi min be bɔ Suwa, ale ka kuma ta tuun k'a fɔ Ayuba ye ko:
² Kuntigiya ni jatige, o ye Ala ta ye;
a be hera sigi sankolo kɔnɔyɔrɔw ra.
³ Yala a ta kerekejamaw jateda be se ka lon wa?
Jɔntigi le be yi, ko a ta yeelen te sera min ma?
⁴ Adamaden be se ka teren cogo di Ala na kɔrɔ?
Adamaden, muso ka min woro, o be se ka saninya cogo di?
⁵ A fle, hali karo gbenin te Ala na kɔrɔ,
lolow belen saninyanin te a na kɔrɔ,
⁶ janko ka n'a fɔ mɔgɔ min te foyi ye ni tumu te,
adamaden min ni tɔnɔnkɔ be ka kan.

Ayuba ta jaabi: Mɔgɔ te Ala ta kow faamu

26 ¹ Ayuba ka Bilidadi jaabi ko:
² E, ele kɔni ka mɔgɔ barakantan demecogo lɔn yere le kosebe!
Se te mɔgɔ min ye, ele be se o demecogo ra de!
³ Ele ka hakirintanw ladicogo lɔn de!
I k'a yira ko i hakiri ka bon yere le!
⁴ O tuma ele be nin kumaw fɔra jɔntigi le ma?
Jɔn le ka nin kumaw don i da ra?

⁵ Mɔgɔ saninw jaw be yereyerera
kɔgɔji ni a kɔnɔfen jukɔrɔ.
⁶ Lahara so dayelenin lo Ala na kɔrɔ;
lahara dibi yɔrɔ si dogonin te Ala ma.

⁷ Ala le ka sahiliyanfan sankolo bla yɔrɔ lakolon kunna;
a ka dugukolo dulon, k'a sɔrɔ foyi m'a mina ka lo.
⁸ A be jiw lajen a ta sankabaw kɔnɔ,
nka sankabaw te faran ji baraka kosɔn.
⁹ A be a ta sankabaw yerege a ta masasiganan kunna,
ka o ke k'a ta masasiganan datugu.

¹⁰ A ka tagamasiyen koorinin do ke kɔgɔji kan,
ka o ke yeelen ni dibi dan ye.
¹¹ Ni a sɔngɔra,
sankolo jusiginanw dabari be ban fɔ o be yereyerɛ.

¹² A be kɔgɔji lamaga ni a ta se bagaya ye,
a be kɔgɔji danfen barakaman^o halaki ni a ta lɔnniya ye.
¹³ A ta fɔnɔ be sankolo fiye k'a gbe,
a boro be sa belebele boribagatɔ^p sɔgɔ.
¹⁴ Ayiwa, ni nin ye Ala ta kow be ra fitiniw ye,
an toro be min men nin kow ra, ni o ye a mankan fitini dɔrɔn le ye,
o tuma ni a nana a ta se bagaya yira i ko sanperɛn mankan, jɔn le bɛna se ka o faamu?

Ayuba ta jaabi tɔ: Ne ma jaraki

27 ¹ Ayiwa, Ayuba ka do fara a ta kuma kan, k'a fɔ ko:
² Ne be kari Ala janaman tɔgɔ ra, ale min ka jo bɔsi ne ra,
Sebeetigi Ala min ka ne jusu kasi,
³ ko fɔ ka taga ne nin mina ne ra,
Ala ta nenekiri min be bɔ ne nunwo fe, fɔ ka taga o lalo,
⁴ kumajugu tena bɔ ne da ra,

^o26.12 Min fɔra kɔgɔji danfen barakaman ta ko ra aw ye o fle: 7.2.

^p26.13 O sa belebele boribagatɔ ko fɔra fana Ezayi 27.1 ra.

ne nenkuna tena janfakuma fɔ.

⁵ Ne kɔni tɛ se ka jo di aw ma fiyewu!

Fɔ ka taga ne sa, ne tena ne yere jaraki!

⁶ Ne lara a ra ko ne terennin lo, sigiya tɛ o ra, ne fana tɛ bɔ o kan fiyewu;
ne jusukun ma ne jaraki foyi ra ne si bee ra.

⁷ Ala ye ne jugu ke i ko a be mɔgɔjugu ke cogo min na;

mɔgɔ o mɔgɔ be wuri ne kama, a ye o tigi ke i ko a be kojugukɛbaga ke cogo min na!

⁸ Jigi juman le bena to Alapasiranbari fe tuun,

ni a ta wagati nana ban,

ni Ala k'a nin mina a ra?

⁹ Ni degu sera a ma,

yala Ala bena a kulekan lamen tuun wa?

¹⁰ Yala Sebeetigi Ala ko bena se ka diya a ye ka teme fen to bee kan tuun wa?

Yala a bena to ka Ala wele tuun wagati bee wa?

¹¹ Ayiwa, ne bena aw karan Ala ta se bagaya ra,

ne tena Sebeetigi Ala ta kow dogo aw ma.

¹² Aw bee ka o kow ye kosebe;

o tuma mun le be aw blara nin kumakolonfo ra?

¹³ Ayiwa, mɔgɔjugu ninyɔɔ fle nin ye Ala fe;

mɔgɔ hinabari ta sɔɔta ye nin ye Sebeetigi Ala fe⁹:

¹⁴ Hali ni a ka den caman sɔɔ, o bee be faga ni kerekemuru ye;

a ta durujaw si tena domuni sɔɔ ka wasa.

¹⁵ Ni a ta mɔgɔ min o min ka to a ko, banajugu bena o faga;

a ta firiyamusow fana tena se k'a su kasi.

¹⁶ Hali ni a ka wari sɔɔ caman k'a lajen i ko kenken,

hali ni a ka faniw sɔɔ caman k'a ton jɔgɔn kan i ko bɔgɔ,

¹⁷ ale kɔni bena a ton jɔgɔn kan, nka mɔgɔ terennin do le bena o faniw don;

o wari bena ke mɔgɔ jarakibari do le ta ye.

¹⁸ A ka bon min lo, o ye tumuforogo le ye;

a be i ko forokɔɔsibaga ta gbata.

¹⁹ A waritigiraman be la ka sunɔgɔ, nka o ye a ta wagati laban le ye;

sabu ni a nana a ja yeɛ, a tɛ foyi ye tuun.

²⁰ Balahu be bara ka ben a kan, i ko jiba min be mɔgɔ ta;

sanfoɔ be taga ni a ye su fe.

²¹ Terebɔyanfan ta foɔn gbanninman b'a sama ka bɔ a sigiyɔɔ ra,

ka taga ni a ye.

²² Ala b'a bon, hali a tɛ hina a ra;

ale kɔni be bori le ko a b'a yere kisi.

²³ O be tegere fo a benko kosɔn;

o b'a sigiyɔɔ fle ka kabakoya a ra fo ka filen fiye!

Alapasiran le ye hakiritigiya ye

28 ¹ Warigbe bɔyɔɔ be yi,
sanin fana be ko k'a woloma yɔɔ min na, o yɔɔ be yi.

² Nege be bɔ dugukolo jukɔɔ;

o be kabakuru yeele ka siranege bɔ a ra.

³ Mɔgɔw be dibi yeɛma k'a ke yeelen ye;

o be sogiri ke dugukolo jukɔɔ ka se fo yɔɔjan,

ka lulu dogoninw jini dugukolo dibi ra, dibifinba ra yi.

⁹27.13 Nin kuma minw fɔra nin yɔɔ ra 13–23, o bɔra Ayuba tericew ta kumacogo le fe. O kosɔn doɔw b'a miiri ko nin yɔɔ ye Sofari ta ladirikan sabanan le ye.

⁴ O be dingaw sogi k'a yɔɔ janya mɔgɔw sigiyɔɔw ra,
mɔgɔ si te teme yɔɔ minw na;
o be dulon ka to ka fifa o dingaw kɔɔ yi, o ni mɔgɔ si yɔɔ ma surun.

⁵ Adamadenw ta baro be sɔɔ dugukolo min na,
o be o dugukolo jukɔɔyɔɔw le karikari,
k'a ke i ko tasuma ka fen min jeni.
⁶ Dugukolo kabakuruw le ye safiri luluw sɔɔyɔɔw ye,
ani saninbuguri.

⁷ Dugaw te o yɔɔ sira lɔn,
sogodomukɔɔw na ma la o yɔɔ kan ka ye.
⁸ Kongosogo fagamaw sen ma se yi fɔlɔ;
jara ma se o yɔɔ ra ka ye.

⁹ Mɔgɔw be taga ben faragbelenw kan ka o sogi,
ka kuruw sogi ka se fɔ o lilinw ma.
¹⁰ O be dingaw sogi faraw jukɔɔ;
o na be dugukolo jukɔɔnaforow bee ye.
¹¹ O be jisiraw gberen,
ka bɔ ni fen dogoninw ye kene kan.

¹² Nka hakiritigiya be sɔɔ min le?
Faamuri hakiri be yɔɔ juman le?
¹³ Adamaden t'a nafa lɔn,
sabu a te sɔɔ dunɔna ra mɔgɔ panamanw ce ra yan.
¹⁴ Ji dunba ko: «A te ne kɔɔ!»
Kɔɔji ko: «A te ne fe!»

¹⁵ Mɔgɔ te se k'a falen sanin yereworo ra,
mɔgɔ te se k'a san ni warigbe ye.
¹⁶ A te se ka suma ni Ofiri sanin ye,
walama ni onikisi lulu sɔngɔgbelen ye,
walama ni safiri lulu ye.
¹⁷ Sanin walama dugalen te se ka suma ni a ye;
mɔgɔ te se k'a falen saninminan dɔ ra, hali sanin nugunin.
¹⁸ Korayi lulu ni zasipe lulu tɔgɔ yere te se ka fɔ a kɔɔ;
hakiritigiya nafa ka bon ni lulu sɔngɔgbelen suguya bee ye.
¹⁹ Etiyopi jamana ta topazi lulu te se ka suma ni a ye,
sanin yereworo te se ka suma ni a ye.

²⁰ Ayiwa, hakiritigiya be bɔ min le?
Faamuri hakiri sɔɔyɔɔw be min le?
²¹ A dogonin lo danfen ninman bee ma,
sanfekɔɔw te se k'a ye.
²² Lahara dibi ni saya yere b'a fɔ ko:
«An toro k'a ko men dɔɔn le!»
²³ Ala le k'a sira lɔn,
ale le k'a yɔɔ lɔn;
²⁴ sabu ale le be fleri ke ka se fɔ dunɔna danw bee ma,
fen o fen be sankolo jukɔɔ, a na be o bee ra.

²⁵ Wagati min a ka fɔɔ baraka latige,
ka jiw hakeya latige,
²⁶ wagati min a ka sanji ta sariya yira a ra,
ka sanmanamana ni sanperen temeyɔɔw yira o ra,
²⁷ o wagati le ra a ka hakiritigiya ye k'a ko fɔ;
a ka hakiritigiya sigi k'a segesege kosebe.
²⁸ O kɔ, a ko adamaden ma ko: «A fe, Matigi nasiran, o le ye hakiritigiya ye;

ka i yere mabɔ kojugu ra, faamuri hakiri be sɔrɔ o le ra^f.»

Ayuba ta kumalaban: A k'a ta wagati temeninw lakari

29¹ Ayiwa, Ayuba ka dɔ fara a ta kuma kan tuun; a ko:
² E, ni ne tun be se ka sekɔ ka ke i ko ne tun be cogo min na karo temeninw na,
 wagati minw na Ala tun b'a jantora ne ra,
³ wagati minw na Ala tun be a ta fitina mana ne kunna,
 k'a to ne ye tagama o yeelen na dibi ce ma!

⁴ O wagati ra ne tun be ne ta dunɔnalatige diya bee le ra;
 Ala ta jenɔɔɔnya neema tun be ne ta so kan,

⁵ Sebɛetigi Ala tun be ni ne ye,
 ne ta denw tun be sigi ka ne lamini.

⁶ O wagati ra ne tun be ne sen ko nɔnɔ ra^s,
 oliviye turu tun be bɔ fara ra^t ka woyo ne kere fe.

⁷ O wagati ra ni ne tun bɔra ko ne be taga dugu donda^u ra,
 ka taga sigi dugu ɔɔɔnyeyɔɔ ra,

⁸ ni kanbelenw tun ka ne ye, o tun be sekɔ kɔ fe,
 cekɔɔbaw tun be wuri ka lɔ,

⁹ fagamaw tun be o ta kuma lalɔ,
 ka o boro la o da ra, ka je.

¹⁰ Kuntigiw tun be o kumakan majigi,
 o nen be nɔrɔ o da kɔnɔ.

¹¹ Ni mɔɔɔ o mɔɔɔ toro tun ka ne lamɛn, o tun b'a fɔ ko ne ta pana;
 ni min o min na tun ka ne ye, o tun be to ka ne ko fɔ,

¹² sabu ne tun be janibagatɔ kasibagatɔ bɔ a ta jani na,
 ani demɛbaga tun te ferita minw na, ne tun be olugu demɛ.

¹³ Mɔɔɔ sabagaw satɔ tun be dugawu le ke ne ye;
 ne tun be muso ce saninw jusu diya.

¹⁴ Terenninya le tun ye ne kannaderege ye,
 ne ta can le tun ye ne ta deregeba ni ne ta jalamugu ye.

¹⁵ Ne tun kera fiyentɔw ta jaden ye,
 ani senkelenw ta sen;

¹⁶ ne le tun ye fagantanw fa ye;
 hali ne tun te minw lɔn, ne tun be ne janto olugu ta kow ra k'a segesɛge.

¹⁷ Nka ne tun be kojugukebagaw dagbaga kari,
 ka o ta domuta sama ka bɔ o da ra.

¹⁸ O wagati ra ne tun b'a miirira ko ne bɛna sa hera ra ne ta somɔɔw ce ra,
 ko ne si bɛna caya i ko kɔɔjida kenken,

¹⁹ ko ne lilinw bɛna sama ka taga se fɔ ji ma,
 ko gɔmiji bɛna jigi ne ta yiriborow kan su bee ra,

²⁰ ko ne bɛna bonyakura sɔrɔ tuma bee,
 ko ne ta kalan bɛna barakakura sɔrɔ ne boro tuma bee.

²¹ O wagati ra mɔɔɔw tun be ne makɔnɔ janko ka ne lamɛn;
 o tun be je janko ka ne ta ladirikanw lamɛn.

²² Ni ne tun kumana ka ban, mɔɔɔ si tun te ne sɔsɔ;
 o tun be sɔn ne ta kumaw bee ma.

²³ O tun be ne makɔnɔ i ko sanji, i ko sanji laban,
 i ko mɔɔɔ minlɔɔtɔ b'a da waga ka ji makɔnɔ cogo min na.

²⁴ Ni o jigi tun tigera, ne tun be o ninsɔndiya;

^f28.28 Nin kuma fɔra Zaburu 111.10, ani Zanaw 1.7; 9.10.

^s29.6 K'a sen ko nɔnɔ ra, o kɔrɔ ye ko misiw tun ka ca a fe.

^t29.6 Turu be bɔ fara ra, o kɔrɔ ye ko a ta senɛfenw tun be na kosebe.

^u29.7 Dugu donda le tun ye dugu cekɔɔbaw, ani a pamɔɔw ta ɔɔɔnyeyɔɔ ye, ani barokeyɔrɔ, ani kitiitigeyɔrɔ.

foyi tun te ne bari ka kojuman ke o ye.

²⁵Ne le tun kera o ta namogo ye, ne le tun be o temesiraw yira o ra;
ne tun be o ce ra i ko masace min be a ta kerekejama ce ra,
i ko min be mogo jusukasininw jusu saaro.

Ayuba ta kumalaban to: Kunu ni bi te kelen ye

30¹Nka bi kɔni, minw si ka dogo ni ne ta ye, olugu le be yereko ne ma,
ne tun te hali minw faw jate fen ye;
ne tun te son ka o bla ka taga ni ne ta wuruw ye ka taga ne ta beganw korosi.

²O mogo baraka tun be se ka mun le ja ne ye?
O baraka bee tun bannin lo ka ban.

³Fagantanya ni kongo tun ka o nagasi,
o tun be yaala o kelen na kongokolonw kono,
yoro lakolonw, ani yoro cejuguw ra.

⁴O tun be binkene tige tuw kono ka o jimi;
yirililinw le tun be o ta baro ye.

⁵O tun ka o gben ka bo o siginogonw ce ra;
mogo tun be kule ci o ko i ko sonw,

⁶o tun be taga to dingokolonw le kono,
ani kuruwow, ani farawow kono.

⁷Mogo tun be o kulekanw men yirituw ce ra;
o tun be taga ton nogon kan nanisunw ce ra.

⁸O tun ka o mokolonw,
ani o mogokunntanw gben le ka bo jamana kono.

⁹Ayiwa, bi o mogo le be ne togo donna o ta donkiriw ra,
ka baro ke ne togo kan.

¹⁰O ka ne haramuya, fo o be o yere mabo ne ra.
O te sigiya hali ka daji tu ne ja ra;

¹¹sabu Ala ka ne ta kalan juru foni, ka ne majigi;
mogo te o yere mina foyi ra ne ja koro.

¹²Mogokolon caman wurira ka lo ka ne jaraki;
o b'a fe ka ne sen gbasi ka ne laben,
o be ben ne kan janko ka ne halaki.

¹³O be ne temesira tige, sabu o be ne ta halakiri le jini;
o be o ke o yere ma, hali mogo te o deme.

¹⁴O be na ne ko i ko mogo minw ka woba bo dugu kogo ra ka to ka don o fe;
o be to ka girin ka na kogo benninw kabakuruw ce ra.

¹⁵Balahu benna ne kan,
ne ta bonya tagara, i ko fono be taga ni fen ye cogo min na;
ne ta hera temena i ko sankaba be teme cogo min na.

¹⁶Sisan kɔni ne si bee banna,
jani benna ne kan.

¹⁷Su fe, ne fari ta dimi be ne sogo fo ne kolow ra;
dimi be ne baraka banna, a fana te malara ka ye.

¹⁸Ala ka ne ta deregeba tufa k'a mina ni a baraka bee ye,
ka ne ta derege kan ce.

¹⁹A ka ne firi bogo ra;
ne kera i ko buguri ni bugurigbe.

²⁰E, Ala, ne be i wele ko i ye ne deme, nka i te ne jaabi;
ne be lo i ja koro, nka i be ne fle doron le!

²¹I te hina ne ra;
i be ben ne kan ka ne kere ni i yere boro baraka ye.

²²I be ne sama ka ne bla fono ja fe,
k'a to sanfono ye ne tufatufa ka taga ni ne ye fan bee ra.

²³ Ne yere k'a lɔn ko i be tagara ni ne ye saya le ra,
ninmanfen bee tagayɔɔ ye yɔɔ min ye.

²⁴ Nka yala sabaga man kan k'a boro kɔɔta ka i daari wa?
Ni bɔnɔ sera mɔɔ min ma, o man kan ka i wele tuun wa?
²⁵ Yala ne tun te kasira ni tɔw ye o ta wagatigbelenw na wa?
Yala ne jusu tun te kasira fagantanw kosɔn wa?
²⁶ Ne tun be kopuman makɔnɔna, nka kojugu nana;
ne tun be yeelen makɔnɔna, nka dibiba nana.

²⁷ Ne kɔnɔ gbannin lo tuma bee,
ɲani le sera ne ma.

²⁸ Ne jusu kasinin le be tagama; tere yeelen te ne ninsɔndiya tuun;
ne be wuri ka lɔ jama ce ra ka kule ko o ye ne deme.

²⁹ Ne kera kongowuruw balema ye,
ka ke kɔnɔsogolonw jɛnɲɔɔn ye^v.

³⁰ Ne fari finna, k'a ja fɔ a be tigetige ka ben;
farigban be ne fari jeni fɔ ka se ne kolow ma.

³¹ Ne ta gɔni te dɔnkiri were la ni sangadɔnkiriw te,
ne ta filen te dɔnkiri were lamina ni sukasiɓagaw ta dɔnkiriw te.

Ayuba ta kumalaban tɔ: Ayuba ka jo di a yere ma

31 ¹ K'a sɔɔ ne tun ka layiri dɔ ta ni ne padenw ye,
ko ne ɲa kana sunguru fle ka ɲaɔ a fe.

² Ne ninyɔɔ bɛna ke mun le ye san fe Ala fe?
Ne ta sɔɔta bɛna ke mun le ye Sebeetigi Ala fe sankolo ra?

³ Yala cɛnri ma laben kojugukeɓagaw le kama wa?
Minw be terenbariyakow ke, bɔnɔ ma laben olugu le ye wa?

⁴ Yala Ala te ne tagamacogo yera wa?
Yala a te ne sentako kelen kelen bee jatera wa?

⁵ Yala ne tagamana janfa sira kan ka ye wa?
Ne sen teliyara ka don nanbarako dɔ ra ka ye wa?

⁶ Ala ye ne suma ni sumanikenan terennin ye;
a bɛna a lɔn ko ne jusukun gbenin lo.

⁷ Ni a kera ko ne sen jengera ka bɔ sirajuman kan,
ne ɲa ka min ye, ni ne jusukun ta miiriya tugura o le kɔ,
ni a kera ko ne borow ka kewale dɔ ke min ka ne lanɔɔ,

⁸ o tuma ne ye siman dan, nka mɔɔ were y'a domu,
walama o ye ne ta siman falenninw bee bɔn ka bɔ yi!

⁹ Ni a kera ko walimuso dɔ ka ne nege ka ye, ka ne jusukun yeɛma,
ni ne tagara den ne mɔɔɲɔɔn ta luda ra k'a muso kɔnɔ,

¹⁰ o tuma Ala y'a to ne muso ye mugu si ce were ye,
ce werew ye la ni a ye!

¹¹ Sabu o ye maroyako le ye;
terenbariyako dɔ lo min kiti ka kan ka tige.

¹² Tasuma lo min be mɔɔ jeni ka taga ni i ye fɔ lahara dibi ra;
o ko be se k'a to ne ye bɔnɔ ne ta sɔɔta bee ra.

¹³ Ni a kera ko ko dɔ tun donna ne ni ne ta jɔnce, walama ne ta jɔnmuso ce,
ni ne banna ka lɔ a ra ko jo b'a fe,

¹⁴ o tuma ni Ala nana o kuma lawuri, ne bɛna a ke di?
Ni a nana ne ɲininka o ko ra, ne bɛna a jaabi ni mun ye?

¹⁵ Min ka ne ke mɔɔ ye ne bamuso kɔnɔ, yala ale le ma olugu fana ke mɔɔ ye wa?
Ale kelen le ma an fla bee ke mɔɔ ye an bamusow kɔnɔ wa?

¹⁶ Yala deseɓagatɔ ka ne daari ka ye, ne banna k'a sɔn wa?

^v30.29 Kongowuruw ni kɔnɔsogolonw be kasi o kelen na kongokolon kɔnɔ cogo min na, Ayuba ko ale fana ta kera ten.

Yala muso ce saninw ka o ja lo ne ra ka dese, ne ma o deme wa?

¹⁷ Yala ne ka ne ta domuni ke ne kelen na,
ka ban ka feritaw son wa?

¹⁸ Kabini ne kanbelenman, feritaw mona ni ne ye, ka ne ke i ko o fa;
kabini ne worora, ne be muso ce saninw ladon,

¹⁹ Yala ne derira ka mago do ye fani te min fe,
walama ka fagantan do ye birifani t'a boro,

²⁰ ni ne ma ne ta sagaw ta sagasifani do don o tigi ra ka nene bo a ra,
k'a to a ye dugawu ke ne ye wa?

²¹ Ni a kera ko ne boro sera ferita do ma ka ye,
k'a sababu ke ko kititigebagaw ye ne teriw ye,

²² o tuma ne boro ye tige ka bo ne kamankun na,
ne borokan ye kari ka tige ka bo ne nongon na!

²³ Sabu ne be siran Ala ta cenri ja,
ne te se ka foyi ke a ta masaya noko ja koro.

²⁴ Yala ne ka ne boromala sanin ma wa?

Yala ne k'a fo sanin yeregoro ma ko: «Ne jigi ye ele le ye» wa?

²⁵ Ne borofenw, ne yere boro sera ka naforo min soro,
yala ne ninsondiyara o caya koson wa?

²⁶ Yala ne ka tere manamanato fe,
walama ka karo ni a ta noko tagato fe,

²⁷ k'a to ne jusukun ye ne lafiri,
k'a to ne ye ne boro la ne da ra o fenw togo ra ka o bato wa?

²⁸ O ko fana tun bena ke terenbariya do ye min kiti ka kan ka tige,
sabu ne tun bena Ala janfa, Ala min be san fe.

²⁹ Yala ne ninsondiyara ne koninyabaga ta bono koson ka ye wa?

Yala ne panpanna ka jagari, ko kojugu do k'a soro wa?

³⁰ Ne min tun te son ne da ye jurumun ke,
ka mago danga janko a ye sa!

³¹ Lonan minw tun be jigi ne ta so, yala olugu tun te to k'a fo wa, ko:
«Jontigi le ma sogo domu a fe ka fa k'a ye»?

³² Lonan si tun te si kene ma;
ne ta lu dayelenin tun lo lonanw ye tuma bee.

³³ Yala ne ka ne ta hakekow dogo i ko adamaden tow wa?
Ne ka terenbariyakow dogo ne jusukun na wa?

³⁴ Yala jama nasiran koson,
walama ne ta magow ta mafiyenyari jatige koson,
ne jenin tora ko do kan, ne ma son ka o bo kene ma wa?

³⁵ E, ne bena lamembaga soro min sa?

O le ye ne ta kumalaban ye.
Sebaetigi Ala ye ne jaabi,
ne kerabaga Ala ye ne ta jarakirisebe ke!

³⁶ Ne bena o la ne kamankun kan,
ka o siri ne ten kan i ko masafugula.

³⁷ Ne ka sentako da min ke, ne bena o bee fo a ye;
ne bena gbara a ra i ko fagamaden.

³⁸ Ni a kera ko ne ta forow be kulera ka ne jaraki,
ni walanw be kasira ne koson,

³⁹ ni a kera ko ne ka foro baaradenw tajo,
ka forow simanw domu k'a soro ne ma olugu sara,

⁴⁰ o tuma janiw le ye falen siman no ra,
binjuguw ye falen siman no ra.

Nin ye Ayuba ta kumaw laban ye.

Elihu ta ladiri

(32–37)

Elihu ta ladirikan fɔlɔ: Elihu k'a ta kuma fɔkun yira

32 ¹Ayiwa, i n'a fɔ Ayuba tora a ta miiriya kan ko ale terennin lo, a terice saba ka kuma dabra ni a ye. ²O tuma, Barakeli min ye Buzi ta somɔɔ dɔ ye, ni a be bɔ Ramu ta gba ra, ale dence Elihu dimina kosebe. A dimina Ayuba kɔrɔ kosebe, sabu Ayuba tun b'a yere jatera mɔɔ terennin ye fɔ ka Ala jaraki. ³A dimina Ayuba terice saba fana kɔrɔ kosebe, sabu olugu tun ma kuma janaman sɔrɔ ka Ayuba jaabi, nka o bee n'a ta, o tun b'a jarakira. ⁴Ayiwa, i n'a fɔ o bee tun ka kɔrɔ ni Elihu ye, Elihu tun lɔra ka o makɔnɔ fɔlɔ, ka sɔrɔ ka kuma ni Ayuba ye. ⁵Nka Elihu nana a ye ko kuma janaman te bɔra o ce saba si da ra tuun minke, a dimina kosebe.

⁶Barakeli min ye Buzi ta somɔɔ ye, ale dence Elihu ka kuma ta o le ra; a ko:

Ne ye denmisen ye, aw ye cekɔrɔbaw ye,
o kosɔn sigiya tun be ne ra,
ne tun be siranna ka ne ta lɔnta fɔ aw ye.

⁷Ne tun b'a miirira ko aw minw kɔrɔra, ko aw bena kuma,
ko aw sancamantigiw bena hakiritigiyakuma fɔ.

⁸Nka can ra, hakiri min be adamaden kɔnɔ,
Sebɛtigi Ala ta nin min b'a kɔnɔ, o le be faamuri di a ma.

⁹Ka san caman sɔrɔ, o te mɔɔ ke hakiritigi ye;
cekɔrɔbaya t'a to mɔɔ ye can sira faamu.

¹⁰O kosɔn ne ko i ye ne lamɛn,
ne fana bena ne ta lɔnta yira i ra.

¹¹Ayiwa, ne tun be aw ta kuma makɔnɔna;
ne ka ne toro malɔ ka aw ta kumafɔcogow lamɛn,
k'a to aw ye kuma fɔ ka taga se aw ta miiriya dan ma.

¹²Ne ka ne hakiri sigi ka aw ta kumaw lamɛn kosebe,
nka aw si ma se ka Ayuba ta jaraki yira a ra;
aw si ma se k'a ta kuma kɔsegi a ma.

¹³O bee n'a ta, aw kana a fɔ ko: «An kera hakiritigiw ye!
Ala yere le bena a yira a ra ko a firira, mɔɔ te!»

¹⁴Ayuba ma a ta kumaw fɔ k'a pasin ne ma;
ne tena a jaabi ni aw ta kumaw jɔɔn ye.

¹⁵Ayiwa, kuma benna o kan, jaabi ma sɔrɔ o fe tuun,
kuma te o da ra tuun!

¹⁶Ne ka o makɔnɔ, nka i n'a fɔ o te kumana tuun,
i n'a fɔ o ka kuma lalɔ, jaabi te o fe tuun,

¹⁷o ra ne fana bena kuma;
ne fana bena ne ta lɔnta yira.

¹⁸Ayiwa, kuma caman le be ne fe,
ne jusu gbannin lo, ne kɔrɔra ka kuma.

¹⁹A be i ko minnifen fariman dɔ le be fununa ne kɔnɔ,
i ko minnifen fununin b'a fe ka forogokura min faran.

²⁰O ra ne bena kuma ka ne yere sɔrɔ;
ne bena ne da yele ka i jaabi.

²¹Ne tena kuma ka mɔɔ bɔ mɔɔ ra,
ne tena kuma ka mɔɔ si malasa;

²²sabu ne te se mɔɔmalasa ra;
ni ne ka o ke, ne Danbaga bena ne ta ka bɔ yi o yɔrɔnin bee ra.

Elihu ko Ala be mɔɔ karan tɔɔ sababu ra

33¹ Ayiwa, sisan, Ayuba, ele ye ne ta kuma lamɛn!
I toro malɔ ne ta kumaw bɛɛ ra!

² A flɛ, ne bɛna ne da yeɛ sisan,
ne nenkun bɛna lamaga ne da kɔɔ ka kuma.

³ Terenninya min bɛ ne jusukun na, ne bɛna kuma ka kapa ni o le ye,
lɔnniya min bɛ ne fɛ, ne da bɛna o le fɔ k'a gbɛya.

⁴ Ala Nin le ka ne kɛ mɔɔ ye,
Sebɛɛtigi Ala dafɔɔ le bɛ ne panamanya.

⁵ Ni i bɛ se ka ne jaabi, i ye ne jaabi;
i yɛɛ labɛn, i ye lɔ ne ja kɔɔ ka i ta fɔ!

⁶ A flɛ, ne ni ele bɛɛ ka kan Ala ja kɔɔ;
sabu ne fana danna ni bɔɔ le ye.

⁷ O ra i man kan ka siran ko ne bɛna i ja tige,
ne fana tɛ se ka ne ta fanga sigi i kunna.

⁸ I ka kuma dɔ fɔ, ne toro ka o mɛn;
ne yɛɛ ka i kumakan mɛn.

⁹ I ko: «Ne saninyanin lo, hake tɛ ne ra,
ne jusukun gbɛnin lo, ne ma terenbariyako kɛ!

¹⁰ Nka o bɛɛ n'a ta, Ala belɛn bɛ ne jarakiyɔɔ pinina;
a bɛ ne jatera a jugu dɔ ye.

¹¹ A ka ne sen don nɛgɛjɔɔ ra,
a bɛ ne tagayɔɔ bɛɛ kɔɔsi.»

¹² Ayiwa, ne bɛ i jaabi ko jo t'i fɛ o ra,
sabu Ala ka bon ni adamaden ye.

¹³ Mun kosɔn i b'a fɛ ka siyɛn ta ni a ye
ko a tɛ a ta kokɛtaw kɛkun nafɔra mɔɔ ye?

¹⁴ Ala bɛ kuma mɔɔ fɛ cogo dɔ ra bi,
ka kuma a fɛ cogo wɛɛ ra sini, nka mɔɔw le tɛ a kɔɔsi.

¹⁵ A bɛ kuma mɔɔ fɛ siko ra, a bɛ ko dɔw yira a ra su fɛ,
tuma min na mɔɔ bɛ sunɔɔ fɔ ka jina a yɛɛ kɔ,
tuma min na a lanin bɛ sunɔɔ ra a ta lanan kan.

¹⁶ O wagati le ra, a bɛ mɔɔ torow dayɛɛ k'a sɔn hakiri ra,
k'a karan kɛɛbɛ;

¹⁷ janko ka adamaden mabɔ a ta kɛwalejuguw ra,
janko ka mɔɔ kisi yɛɛbɔnya ma,

¹⁸ janko k'a kisi kaburu ma,
k'a nin kisi taman ta fagari ma.

¹⁹ Ayiwa, Ala bɛ bana ta dimi fana kɛ ka mɔɔ koro, k'a lanin to a ta lanan kan;
o wagati le ra, a tigi kolow bɛ to ka yɛɛyɛɛ tuma bɛɛ dimi boro;

²⁰ domuni tɛ diya a da ra tuun,
a ta miiriya tɛ kɛ domuni dimanw si kan tuun.

²¹ A bɛ fasa k'a fari bɛɛ bɔ a ra pewu;
a kolow tun tɛ ye, nka sisan o bɛɛ bɛ bɔ kɛnɛ ma.

²² O wagati b'a sɔɔ a si surunyara kaburu ra,
o y'a sɔɔ a nin lablara ninminameleke ye ka ban.

²³ Nka ni a kera ko meleke soronarikebaga dɔ b'a kɔɔ,
hali ni o meleke jɔɔnna kelen le ka sɔɔ meleke waga kelen cɛ ra,
min b'a tɛmɛsira yira a ra,

²⁴ ni o ka makari a ra, k'a fɔ Ala ye ko:
«A kisi janko a kana jigi kaburu kɔɔ,
sabu ne k'a kunmabɔsara sɔɔ.»

²⁵ o tuma a fari bɛ kenɛya ka kɛ i ko a denmisenman ta,

a be sekɔ ka ke i ko a kanbelenman tun be cogo min na.

²⁶ A be Ala daari, Ala be sɔn a ta daariri ma;

a be taga lɔ Ala na kɔrɔ ka nagari,

sabu Ala le be mɔgɔ ta terenninya kɔsegi a ma.

²⁷ O tigi be dɔnkiri la mɔgɔw na kɔrɔ k'a fɔ ko:

«Ne tun ka jurumun ke, ne tun ka can sira bla,

nka ne tun ka kan ni min ye, Ala ma o ke ne ra.

²⁸ A ka ne nin kisi janko ne kana jigi kaburu kɔnɔ;
o ra ne bɛna to si ra, ne bɛna to yeelen na belen!»

²⁹ Ayiwa, Ala le be nin kow bɛɛ ke adamaden ye;

a b'a ke sɔnaga fla, a b'a ke sɔnaga saba,

³⁰ janko ka mɔgɔ nin bɔsi kaburu ma,

janko a ye to yeelen na ni mɔgɔ nanaman tɔw ye.

³¹ Ayiwa, Ayuba, i janto ne ta kuma ra k'a lamɛn!

Ele ye je, k'a to ne ye kuma!

³² Nka ni kuma be i fe ka ne jaabi, o fɔ!

Kuma, sabu ni i ka jo sɔrɔ, o ka di ne ye.

³³ Ni o tɛ, ele ye ne lamɛn!

I je, k'a to ne ye hakiritigiya sira yira i ra.

Elihu ta ladirikan flanan: Ala ta kow bɛɛ terennin lo

34 ¹ Elihu ka dɔ fara a ta kuma kan k'a fɔ ko:

² Aw hakiritigiw, aw ye ne ta kuma lamɛn!

Aw kolɔnbagaw, aw ye aw toro malɔ ne fe!

³ Sabu da be domuni diya lɔn cogo min na,

toro fana be kuma nafa lɔn ten le.

⁴ O ra, an ye can le jini,

an ye kojuman le jate mina jɔgɔn fe.

⁵ Ayuba k'a fɔ ko: «Ne terennin lo,

nka Ala ka ne ta jo bɔsi ne ra.

⁶ Ne kera i ko faninyatigɛbaga, k'a sɔrɔ jo be ne fe;

ne ta dimi tɛ sera ka ban, k'a sɔrɔ ne ma hakeko ke.»

⁷ Ayiwa, wasoyakuma ka di jɔn ye ka Ayuba bɔ?

A ka di a ye i ko ji.

⁸ A be kojugukɛbagaw le ke a jɛnɔgɔnw ye,

ka mɔgɔjuguw ke a tagamaɔgɔnw ye!

⁹ Sabu a ko: «Ni mɔgɔ k'a yere ko diya Ala ye,

a tɛ nafa foyi sɔrɔ o ra!»

¹⁰ O kɔsɔn, aw mɔgɔ hakirimanw, aw ye ne lamɛn!

Ala ni kojugu cɛ ka jan,

Sebɛɛtigi Ala ni terenbariya cɛ ka jan!

¹¹ A be adamaden sara ka kapa ni a ta kɛwalew le ye;

mɔgɔ tagamacogo ka kan ni min ye, a be o le ke i ye.

¹² Can ra, Ala tɛ kojugu ke,

Sebɛɛtigi Ala tɛ bɔ can sira kan ka ye!

¹³ Jɔn le k'a sigi dugukolo kuntigiya ra?

Jɔn le k'a sigi dunuɔna bɛɛ lajennin kunna?

¹⁴ Ni a kera ko Ala tun be miiri ale yere dɔrɔn ta ko le ra,

ni a tun k'a ta nenekiri ni a ta nin mina danfenw na,

¹⁵ o bɛɛ tun be sa yɔrɔnin kelen na,

adamaden tun be sekɔ ka ke buguri ye.

¹⁶ Ni i be ko faamu, o tuma nin lamɛn;

i toro malɔ ne kumakan na!

¹⁷ Yala can kɔninyabaga be se ka sigi kuntigiya ra wa?
 Yala ele be se ka kiti ben Ala terennin kan wa, Fangatigi Ala?
¹⁸ Ale min b'a fɔ masacew ma ko: «Aw mɔgɔkolonw,»
 k'a fɔ kuntigiw ma ko: «Aw mɔgɔjuguw!»
¹⁹ A te jɔbɔ mɔgɔ fe ko fagama lo,
 a te naforotigi fisaya deseɓagato ye;
 sabu a boro le ka o fla bee dan.
²⁰ O bee be se ka sa yɔrɔnin kelen na.
 Jamana mɔgɔw be se ka muruti su cemance ra ka kuntigiw faga;
 fangatigiw be tunu hali mɔgɔ boro te se o ma.
²¹ Sabu Ala ja be mɔgɔ temesiraw bee ra,
 a be mɔgɔ ta sentako kelen kelen bee kɔrɔsi.
²² O dibi te yi, kojugukeɓaga be se ka dogo min kɔnɔ,
 hali saya dibi.
²³ Ala mako t'a ra ko a be mɔgɔ ta ko segeɓeɓe ka meen fɔlɔ,
 ka sɔrɔ ka o tigi wele a ta kiti ra.
²⁴ A be fangatigiw laben, hali a te jininkari ke o ta ko ra;
 o kɔ, a be mɔgɔ werew sigi o nɔ ra,
²⁵ sabu a ka o ta keɓalew lɔn.
 A be o lawuri su kelen na ka o bɔ fanga ra, ka o ta ko bee cen.
²⁶ A be o bugɔ mɔgɔ bee ja na
 i ko mɔgɔjuguw;
²⁷ sabu o ka o yere mabɔ Ala ra,
 o ma hakiri sɔrɔ k'a ta kow si faamu.
²⁸ O ka deseɓagatoɓ lakasi ka o kasikan se Ala ma;
 o b'a to Ala be janibagatoɓ kulekan men.
²⁹ Nka ni Ala jera, jɔn be se k'a jaraki?
 Ni a k'a jada dogo, jɔn be se k'a ye?
 O bee n'a ta, a be min ke siyaw ra, a be se ka o kelen ke adamadenw bee ra;
³⁰ janko Alapasiranbari dɔ kana na sigi fanga ra,
 ka to ka jan la mɔgɔw ja ka o laben.

³¹ Ayiwa, ni mɔgɔ k'a fɔ Ala ye ko:
 «Ne ta kojugu hake bɔra ne ra ka ban, ne tena kojugu were ke tuun.
³² Ne ja te se ka fen min ye, i yere ye o yira ne ra;
 ne tun ka terenbariyako minw ke, ne tena o dɔ were ke tuun.»
³³ Ayiwa, ele min be Ala jarakira,
 ka kapa ni ele ta miiriya ye, yala Ala ka kan ka o tigi sara wa?
 Ele le ka kan k'a latige, ne te.
 I ka min lɔn, o fɔ!

³⁴ Mɔgɔ hakirmanw
 ani mɔgɔ hakiritigi minw be ne lamenna,
 olugu bena a fɔ ne ma ko:
³⁵ «Ayuba be kuma i ko mɔgɔ min te ko lɔn;
 a be kuma i ko hakiri te mɔgɔ min fe.
³⁶ O ra, Ayuba ka kan ka kɔrɔbɔ ka se fɔ a dan ma,
 sabu a ta jaabicogo ni kojugukeɓagaw ta bee ka kan.
³⁷ A be murutiri le farara a ta jurumunw kan;
 a be sigiya donna an jusukun na,
 ka kuma caman fɔ k'a sin Ala ma.»

Elihu ta ladirikan sabanan: Ayuba be kumalakolonw le fɔ

35 ¹ Elihu ka dɔ fara a ta kuma kan k'a fɔ Ayuba ye ko:
² Yala ele b'a miiri ko jo be i fe wa?
 I ko: «Ne terennin lo Ala ja kɔrɔ!»
³ I ko: «Nafa juman le be ne ta jurumunkebariya ra?»
 I ko: «Ala be mun nafa le sɔrɔ a ra?»
⁴ Ne le bena i jaabi,

ele ni i tericew bæ.

⁵ I ja lo sankolo ra k'a fle!

Sankabaw fle i kunna fo yorjan!

⁶ Ni ele ka jurumun ke, o be mun le can Ala ye?

Ni i ka i ta hakekow caya, o be mun ke Ala ra?

⁷ Ni ele terenna, o be mun lase Ala ma?

Ala be mun le soru i boro?

⁸ I ta juguya be digi i magwogonw le ra;

i ta terenninya fana be adamadenw le nafa.

⁹ Magow be kulera o tjobagaw boro;

o be kulera ko o ye o bosi ka bo fangatigiw boro.

¹⁰ Nka mago si t'a fo ko: «Ne Danbaga Ala be min le,
ale min be mago bla donkirila ra su fe,

¹¹ ale min be an karan ka an ke hakiritigi ye ka teme kongosogow kan,
ka an ke hakiritigi ye ka teme sanfekonow kan?»

¹² Magow be kule, nka Ala te o jaabi,

kojugukebagaw ta yerebonya koson.

¹³ Can lo, o be kulera gbansan le; Ala te o lamén,

Sebetigi Ala t'a jantora o ra.

¹⁴ O tuma a bena ele jaabi cogo di, ni ele ko i t'a yera,

ko i ka i ta kow to a boro, nka i k'a makono ka dese!

¹⁵ Ayiwa, sisan, i n'a fo a ta jusugban te foyi kera magow ra folo,

i n'a fo a te magow ta murutiriw jatera folo,

¹⁶ o koson, Ayuba be kuma gbansanw fora;

a be hakirintanyakumaw cayara.

Elihu ta ladirikan naaninan: Mago te Ala soru

36 ¹ Elihu ka do fara a ta kuma kan tuun k'a fo Ayuba ye ko:

² Ne makono donin, ne bena a nafa i ye;

sabu kuma do belen be ne fe k'a fo i ye Ala ta ko ra.

³ Ne bena ne ta lonniya jini fo yorjan,

ne bena kuma ka can di ne Danbaga ma.

⁴ Can ra, ne ta kuma te faninyakuma ye;

mago min ta lonniya bora jusukun gbenin na, o tigi le be i koru tan!

⁵ Ala ka bon, a fana te ban mago ra;

a baraka ka bon, a hakiri ka bon.

⁶ A te magojugu to a ye si soru;

nka a be janibagatow ta jo di o ma.

⁷ A t'a ja yelema k'a ko don mago terenninw na;

a be o lasigi masasiginanw kan i ko masacew,

ka o sabati kosebe, ka o korota.

⁸ Ni negejorko do ka o siri,

walama ni jani benna o kan,

⁹ o tuma o ta kewale min ka o kow lase o ma, a be o fo o ye;

o tara wasoya fe ka hakeko minw ke, a be o fo o ye.

¹⁰ A be o toro dayele, janko o ye a ta karan lamén;

a b'a fo o ye ko o ye terenbariyakow dabra.

¹¹ Ni o k'a lamén ka son a ta ma,

o tuma o be o ta dunyalatige to ke hera ra,

ka o si to ke o diyanyakow ra.

¹² Nka ni o m'a lamén, a b'a to o ye faga ni taman ye,

o be sa o ta kolonbariya koson.

¹³ Alapasiranbariw diminin be to;
hali ni Ala ka o siri ni a ta sirinanw ye, o te kule ko a ye o bosi.
¹⁴ O koson o be sa ka o to kanbelenya ra,
ka o to ni ce jatoyakebagaw^w ye o ta sonnikeyorow ra.
¹⁵ Nka Ala be janibagato bosi a ta jani sababu ra,
a be sege ke sababu ye k'a toro dayele, janko a ye menni ke.

¹⁶ Ayiwa, a bena ele fana sama ka i bo sege ra,
ka i laganfiya; foyi tena i degu tuun;
domuni dimanw bena caya i korow.
¹⁷ Bi, magwjuguw ka kan ni jaraki min ye, o le sera ele ma;
jaraki ni kiti benna i kan.
¹⁸ Nka i kana ta jusugban fe ka i yere bla kumakolonfo ra;
i kana a to korow bonyakojugu ye i lafiri.
¹⁹ Yala i kulekan be se ka i bo i ta degu ra wa,
walama i yere ta baraka fanga bee be se wa?
²⁰ I kana korow ko su ye ko,
su min be siyaw ta ka o bo o sigiyorow ra.
²¹ I yere korosi, i kana i yere bla terenbariyakow ra;
sabu jani be se ka i bla o ra.

Ala ta sebagaya ka bon

²² A fe, Ala ni a ta sebagaya ka bon.
Jon le be se ka magw karan i ko ale?
²³ Jon le be a ta koketaw fora a ye?
Jon le be se k'a fo a ma ko: «I ka kojugu ke»?
²⁴ I hakiri to Ala ra k'a bonya a ta kokeninw koson;
magow be dankiri la k'a tando a ta ko minw koson.
²⁵ Adamaden bee ja b'a ra,
magow be to fo yorwan k'a ye.
²⁶ Ala ka bon, nka a ta bonya temena an ta hakiri dan kan;
a sandaw te se ka jate k'a da lon.

²⁷ A be jiw sama ka o layelen san fe,
ka o ke sanji ye sankabaw konow.
²⁸ Sankabaw be sanji lajigi,
k'a bon adamadenw kan caman.
²⁹ Ala be sankabaw yerege san fe cogo min na,
ani sanperen be mankan bo cogo min na a ta so konow, jon be se ka o faamu?
³⁰ A fe, a be a ta sanmanamanaw bo cogo min na sankolo fan bee ra,
k'a sorow kogwi jukoroyorow be dibi ra.
³¹ A be kiti ben siyaw kan o fenw sababu ra,
a be domuni di o ma caman o fenw sababu ra.
³² A be sanmanamanaw ke k'a borotegew fa,
ka o ci ka taga o tagayorow ra.
³³ A ta sanperen le b'a ko fo;
hali beganw be bo a nako kala ma.

Elihu ko Ala ta danfenw ye kabako ye

37 ¹ Elihu ko tuun ko:
Nin kow bee le koson ne jusukun be yereyere,
fo a be panpan.
² Aw y'a lamen, aw y'a perenkan lamen,
ani a da be songakanba min bee fora.
³ A be o songakan bo sankolo fan bee ra;
a ta sanmanamanaw be se fo dugukolo danw na.
⁴ O ko, kanba do be bo: a be a ta sankurukan bo ni baraka ye;
ni a kan bora doron, a ta sanmanamanaw te dabra tuun.

^w36.14 Ce jatoyakebagaw: o magow tun be o jatoya ke o ta jobonw le konow (Masacew folo 14.24; 22.47).

⁵ Ala ta sankurukan ye kabakofen le ye;
a be kobaw ke, minw temena an ta hakiri dan kan.

⁶ A b'a fo sanbere ye ko: «Jigi dugukolo kan»;
a be sanji lana, a be a ta sanji barakamanw lana,

⁷ fo ka adamadenw bee ta baaraw lalo,
janko bee y'a lon ko ale Ala ta baara lo.

⁸ Kongosogow be don o ta wow kono,
o be to o layoro ra.

⁹ Sanfofo be na ka bo woroduguyanfan na,
sahiliyanfan fofo be na ni nene ye.

¹⁰ Ala b'a dafofo fiye ka jiw suma fo ka o simi;
jiw bee be ja ka ke i ko kabakuru.

¹¹ A be sankabaw fa ji ra;
san be manamana sankabaw ce ra fan bee ra.

¹² Ale le be o temeyoro yira o ra ka kana ni a sago ye;
ni a ka fen o fen fo o ye, o be o ke,
dununa yoro bee lajennin na.

¹³ Ni a ko a be mago bugo ni a ta bere ye,
walama ni a ko a be kojuman ke o ye,
a be o fenw le ci.

¹⁴ I toro malo nin kow ra, Ayuba!

I lo donin, i ye Ala ta kabakow jate mina.

¹⁵ Ala be nin fenw bee ta baara yira o ra cogo min na,
ani a be sanmanamana bo sankabaw ce ra cogo min na, ele ka o lon wa?

¹⁶ Sankabaw be dulon ka lo yoro kelen na cogo min na, ele ka o lon wa?

O ye lonniya dafanin tigi ta baara kabakoman le ye.

¹⁷ Ni woroduguyanfan fofo ka dugukolo gban,
ele min ta faniw be fundenin bla i ra,

¹⁸ yala ele tun be se ka Ala dema ka sankolo yerege,
k'a gbeleya i ko dugalen negeraman wa?

¹⁹ Ayiwa, an ka kan ka min fo a ye, ele ye o fo an ye;
an koni te se k'a karan foyi ra, sabu anw be dibi le ra.

²⁰ Yala o ka kan ka Ala lasomi sani ne ye kuma ta wa?

Yala mago ka kan ka Ala lasomi ko do ra, janko a ye o ko lon wa?

²¹ Tere yeelen be bara ka tunu sankabaw ko fe,
nka ni fofo ka fiye don, olugu be taga.

²² Yeelen do be manamana i ko sanin, ka bo sahiliyanfan na;

Ala ta masaya noro ye siranyafenba ye de!

²³ Sebetigi Ala lo, an te se ka se a ma;
a ka bon a ta fanga ni a ta can sababu ra,
sabu a te mago terennin tofo.

²⁴ O le koson mago ka kan ka siran a ja;
minw be o yere jate hakiritigi ye, a te olugu jate.

Ala kumana Ayuba fe

(38.1–42.6)

Ala ta kumakan folo: Ala ka sankolo ni dugukolo ko lakari

38 ¹ Matigi Ala tora sanfofo ce ma ka Ayuba jaabi, ko:
² Jontigi le be sigiya donna ne ta kow ra

ni a ta kolonbariyakumaw ye?

³ I yere cesiri i ko cefari;
ne bena hakiri jini ele fe, ele bena ne karan.

⁴ Wagati min ne tun be dugukolo ju sigira, ele tun be min?

Ni i ka ko lɔn, o fɔ ne ye.

⁵ Jɔn le ka a janya ni a bonya ni a lɔ latige? Ele ka o tigi lɔn wa?

Jɔn le ka juru siri k'a suma?

⁶ Dugukolo ju siginin be mun le kan?

Jɔn le k'a kabakuru fɔlɔ sigi,

⁷ wagati min sɔgɔmada ta lolow tun be jenna ka dɔnkiri la ka ninsɔndiya ɲɔgɔn fe, ani wagati min Ala ta melekew beɛ tun be jagarira fɔ ka peren?

⁸ Wagati min kɔgɔji serira ka bɔ,

jɔn le ka konw datugu a da ra k'a mina ka lɔ,

⁹ ani wagati min ne ka sankabaw ke a ta derege ye k'a datugu,

ka dibi ke a ta faniw ye k'a lamini,

¹⁰ ani wagati min ne ka ne ta sariyaw sigi a kunna,

ka konw ke k'a datugu, ka sɔgɔnanw don a ra,

¹¹ k'a fɔ a ye ko: «I be se ka na fɔ yan, nka i man kan ka teme yan kan, sabu i ta jikuruw ta yerebonya ka kan ka dan yan le»?

¹² Kabini ele worora, ele ka dugu gbɛ ka ye wa?

Ele ka dugugbɛda lɔyɔɔ yira a ra ka ye wa,

¹³ janko a yeelen ye manamana dugukolo fan beɛ ra,

ka mɔgɔjuguw gben?

¹⁴ O wagati le ra dugukolo cogoya be yelemma

k'a ke i ko mɔgɔ b'a boro tagamasiyen to bɔgɔ ra cogo min na,

k'a ke i ko mɔgɔ ka fani don k'a yere pari.

¹⁵ Nka mɔgɔjuguw ta yeelen be bɔsi o ra;

a tun ka o boro min lawuri, o boro be kari.

¹⁶ Yala ele sera kɔgɔji ta jiw bɔyɔɔ ra wa?

I yaalara a jidunbaw jukɔɔ ka ye wa?

¹⁷ Saya dondaw yirara ele ra wa?

Yala ele ɲa ka saya dibi donda ye wa?

¹⁸ Yala i ka dugukolo bonya jate mina wa?

Ni a kera i ka o beɛ lɔn, a fɔ!

¹⁹ Yeelen ta sosira be min le?

Dibi sigiyɔɔ be min le,

²⁰ ka n'a fɔ ko ele be o ta sosiraw lɔn,

fɔ ka taga o mina o sigiyɔɔw ra?

²¹ Sigiya t'a ra, ele ka o lɔn, sabu i tun worora ka ban;

i si sandaw ka ca yere le kosebe!

²² Bugun maranin be yɔɔ min na, ele sera yi wa?

I ka sanbere marayɔɔw ye wa?

²³ Ne ka o fenw mara lonjuguw le kama,

lon min siyaw be ben ɲɔgɔn kan ka ɲɔgɔn kere.

²⁴ Yeelen be teme sira juman le fe ka se yɔɔ beɛ ra?

Terebɔyanfan ta fɔɲɔ gbanninman be teme min le ka fiye dugukolo kan?

²⁵ Jɔn le be sanjibaw temeyɔɔw laben o ye?

Jɔn le be sanmanamanaw ni sanperen ta sira bɔ o ye,

²⁶ k'a to sanji ye ben dugukolo lakolon kan, mɔgɔ te yɔɔ min na,

ka ben kongokolonw kɔnɔ, adamaden te yɔɔ min na,

²⁷ janko ka yɔɔ lakolonw, ani yɔɔɔjalanw sɔn ji ra,

janko binw ye falen ka caya?

²⁸ Yala fa be sanji fe wa?

Jɔn le ka gɔmiji den kelen kelen beɛ ke?

²⁹ Ji siminin^x bɔra min?

^x38.29 An ka ji siminin bla fen min nɔ ra, o tɔgɔ ye tubabukan na ko gilase. An ka bugun bla fen min nɔ ra, o ye fen dɔ ye min be i ko gilase mugu.

Jɔn le ka bugun dan?

³⁰ O wagati le ra, ji be simi ka ja, ka ke i ko kabakuru,
k'a sanfeyɔɔ gbeleya k'a ke kulugutu kelen ye.

³¹ Ele be se ka teremana wagati ta lolow juruw siri jɔɔɔn na wa,
walama ka samiya wagati ta lolow juruw foni?

³² Ele be se ka woroduguyanfan ta lolow bɔ o bɔwagati ra wa?
I be se ka sahiliyanfan ta lolobaw, ani a lolo misenw ta siraw yira o ra wa?

³³ Yala ele ka sankolo ta sariyaw lɔn wa?

Ele le be o sariyaw lase dugukolo ma wa?

³⁴ Yala ele be se ka i kan kɔɔɔta ka kuma sankabaw fe,
janko o ye sanji ben ka jiba bɔn i kan wa?

³⁵ Ele le be sanmanamanaw ci ka taga o tagayɔɔɔw ra wa?

Ni i ka o wele, yala o b'a fɔ i ma ko: «An ye nin ye» wa?

³⁶ Jɔn le ka hakiritigiya don adamaden jusukun na,
walama ka faamuri don a hakiri ra?

³⁷ Jɔn le be se ka sankabaw jate?

Jɔn be se ka sankolo ta baraw jenge k'a ji bɔn,

³⁸ ka buguri jigi k'a ke bɔɔɔ ye,

ka bɔɔɔkuruw nɔɔ jɔɔɔn na?

³⁹ Ele le be sogo mina k'a di jaramuso ma wa?

Ele le be domuni di jaradenw ma ka kɔngɔ bɔ o ra wa,

⁴⁰ wagati min o lanin be o ta wow kɔɔɔ,

walama wagati min o dogonin be tu kɔɔɔ ka sogow kɔɔɔ?

⁴¹ Wagati min kankan ta denw be kule Ala nɔ fe,

ka to ka yaalayaala sabu domuni te o fe,

jɔn le be o ta domuni di o ma?

Ala ka kongobeganw ko lakari Ayuba ye

Kongobakɔɔɔnin

39 ¹ Ele ka kongobakɔɔɔninw worotuma lɔn wa?

I ka minanmuso jigitɔ ye wa?

² O be karo da min ke ka sɔɔɔ ka woro, ele ka o jate k'a da lɔn wa?

Ele ka o denw worotuma lɔn wa?

³ O be biri le ka o ta denw woro;

ni o kera, o be bɔsi ka bɔ o ta dimi boro.

⁴ O denw be baraka sɔɔɔ ka bonya o yere ma kongo kɔɔɔ;

o be taga o janayɔɔɔ ra, o te sekɔ o bamuso fe tuun.

Kongofali

⁵ Jɔn le ka kongofali labla k'a to a ye bori a sago ma?

Jɔn le ka kongofaliba foni k'a to a yere ma?

⁶ Ne ka kongokolon ke a ta yɔɔɔ ye,

ka yɔɔɔjalanw ke a ta so ye.

⁷ A ta foyi te dugukɔɔɔyɔɔɔ ta mankanw na;

a te sowotorotigi perenkanw men.

⁸ A be yaala kuruw kunna k'a ta domuni jini;

a be bin nugunin suguya beɛ jini.

Kongomisi

⁹ Yala kongomisi be sɔn ka baara ke ele ye wa?

A be sɔn ka si i ta were kɔɔɔ wa?

¹⁰ I be se ka juru siri kongomisi ra janko a ye sene ke wa?

Yala a be sɔn ka misidaba sama i ye foro kɔɔɔ wa?

¹¹ Yala ele be sɔn ka i jigi la a kan, ko a baraka ka bon,

ka i ta foro baara beɛ to a boro wa?

¹²I be sɔn ka la a ra ko a bɛna i ta siman cɛ ka na ni a ye,
ka na a lajen simangbasiyɔrɔ ra wa?

Kɔnɔsogolon

¹³Kɔnɔsogolon b'a kaman gbasigbasi, ka ninsɔndiya,
nka a tɛ se ka wuri a kaman na i ko baninkɔnɔ.

¹⁴A bɛ a ta fanw la dugukolo kan ka taga ka o to yi,
k'a to dugukolo fundɛnin ye a gban.

¹⁵A bɛ nina ko fɛn dɔ bɛ se ka o dɔn,
ko kongosogo dɔ bɛ se ka o ci ni a sen ye.

¹⁶A tɛ hina a denw na; a bɛ i n'a fɔ a yɛrɛ ta denw tɛ.
A tɛ siran ko a ka fan min la, o sɛge bɛna kɛ gbansan ye,

¹⁷sabu Ala ka ale jen hakiritigiya ra,
a m'a sɔn faamuri ra.

¹⁸Nka n'a wurira ka lɔ tuma min na ka bori damina,
a bɛ yɛrɛko so ni sotigi bɛɛ ma.

So

¹⁹Ele le ka so ta baraka don a ra wa?

Jɔn le k'a kansiw kɛ k'a cɛna?

²⁰Ele le b'a to a bɛ pan i ko nɔdomutɔn wa?

A ta fagamayakasi bɛ jatigɛ bla mɔgɔw ra!

²¹A b'a sengbɔgɔrɔ gbasigbasi dugu ma ka nɔgari sabu baraka b'a ra;
a bɛ girin ka don kɛrɛkɛdenw cɛ ra.

²²A tɛ siranya jate, foyi tɛ a ja tige;
hali ni a ka kɛrɛkemuru ye, a tɛ sekɔ kɔ fɛ.

²³Kɛrɛkɛcɛ min siginin b'a kan, a bɛ o ta biɛforogo mankan,
ani taman manamanatɔ ni biɛjejan mankan mɛn.

²⁴A kɔrɔtɔninba bɛ bori yɔrɔ bɛɛ;
ni buru fiyɛra ka ban, a tɛ se ka lɔ yɔrɔ kelen na tuun.

²⁵Ni buru fiyɛra a b'a fɔ: «An ye taga!»

A bɛ to fɔ yɔrɔjan ka kɛrɛ kasa ta,
a bɛ kɛrɛkuntigiw pɛrɛnkan ni kɛrɛkɛdenw wɔyɔkan mɛn.

Santigi ni bɔn

²⁶Yala ele ta hakiri le sababu ra, santigi bɛ wuri a kaman na,
k'a kaman yangan ka taga fɔ woroduguyanfan na wa?

²⁷Ele le b'a fɔ bɔn ye ko a ye wuri wa?

Ele le b'a fɔ a ye ko a ye a ta naga la fɔ kurujanw san fɛ wa?

²⁸A bɛ to faraw le cɛ ra; a bɛ si o yɔrɔw le ra.

A dogoyɔrɔ ye kuru jamijanw sanfeyɔrɔw le ye.

²⁹A bɛ to o yɔrɔ ra ka sogo dɛndɛn;

k'a to fɔ yɔrɔjan, a nɔ b'a ye.

³⁰A denw bɛ jori min;

ni sogosu bɛ yɔrɔ o yɔrɔ, a bɛ yiʻ.

Ala ko Ayuba ye ale jaabi

40 ¹Matigi Ala k'a fɔ Ayuba ye tuun ko:

²Ele min bɛ Sebɛɛtigi Ala sɔsɔra, yala ele b'a fɛ ka Ala wele kiti ra le wa?
Ele min bɛ Ala jarakira, ele bɛ se ka nin jininkariw jaabi wa?

³Ayiwa, Ayuba ka Matigi Ala jaabi ko:

⁴A flɛ, ne tɛ foyi ye; ne bɛna ele jaabi ka mun fɔ sa?

Ne bɛ ne boro la ne da ra le ka je.

⁵Ne kumana sɔnagako kelen, ne tena foyi fɔ tuun;
ne kumana sɔnagako fla, ne tena dɔ wɛrɛ fara o kan tuun.

Ala ta kumakan flanan: A ko se te Ayuba ye

⁶Matigi Ala tora sanƴɔɔ ce ma ka Ayuba jaabi tuun, ko:

⁷I yere cesiri i ko cefari,
ne bena hakiri jini ele fe, ele bena ne karan.

⁸Yala i b'a fe ka jaraki ben ne le kan wa?
I b'a fe ka kiti ben ne kan ka jo di i yere ma wa?

⁹Yala ele boro be i ko ne Ala ta boro wa?
Yala ele kan be i ko sankurukan, i ko ne Ala kan be cogo min na wa?

¹⁰Ayiwa, i yere masiri ni masaya ni fanga ye sa!
Bonya ni nɔɔɔ la i yere kan!

¹¹I ta jusugban lajigi mɔɔɔ kan i ko jibaw;
i na lo yerebonyabagaw bee ra, ka o laben!

¹²I na lo yerebonyabagaw bee ra, ka o majigi!
Mɔɔɔjuguw terege dugu ma ka o ɔɔɔ yɔɔɔnin kelen na!

¹³O bee lajennin dogo buguri jukɔɔ!
O na datugu ka o dogo kaburu kɔɔɔ!

¹⁴Ni o kera, ne yere le bena ele fo ka i waleɓumanlɔn,
sabu i yere baraka be se ka i kisi!

Ala ka jirafen dɔw lakari

Mali

¹⁵Ayiwa, mali fle! Ne ka ale dan i ko ne ka ele dan cogo min na;
a be bin nimi i ko misi.

¹⁶A fle, baraka min b'a soro ra,
ani fanga min b'a kɔɔɔbara ta sogobuw ra!

¹⁷A b'a kukala wuri k'a ja i ko sedirisun;
a wotow ta sogobuw ka ɔɔɔɔ mina ni baraka ye.

¹⁸A kolo ka gbelen i ko siranɛge,
a garagakolow be i ko negeberew.

¹⁹Ale ye Ala ta danfenw bee ra kabakoman le ye;
a danbaga k'a dan ka muru di a ma².

²⁰A be a ta baro sɔɔɔ kuruw kan,
kongosogow bee be boribori yɔɔɔ minw na.

²¹A be la kɔɔɔarayiriw jukɔɔ,
a be dogo binw ce ra bɔɔɔ ra.

²²Kɔɔɔarayiriw suma b'a datugu,
a be dogo yirimisenw ce ra.

²³Hali ni baji ka fariya cogo o cogo, a te siran;
hali ni Zuriden ba ka fa ka se fo a da kɔɔɔ, a hakiri siginin lo.

²⁴Yala mɔɔɔ be se k'a na yelennin to k'a mina wa,
walama k'a mina ni jan ye k'a nun sɔɔɔ nin biɓe ye?

Jirasa belebele

²⁵Yala ele be se ka jirasa belebele^a mina ni dulen ye wa?
Ele be se k'a nenkun siri ni jurukise ye wa?

²⁶Yala i be se ka juru don a nun na wa?
I be se ka a dagbaga sɔɔɔ ni biɓe ye wa?

²⁷Ni i ko i b'a mina, a bena i daari ni makarikanw le ye,
ka kumadimanw fo i ye wa?

²⁸Yala a bena teriya don ni ele ye le,
k'a yere ke ele ta jɔn ye wagati bee wa?

²⁹Yala i be se ka toron ke ni a ye i ko kɔɔɔnin wa,
walama k'a siri juru ra, i denmusow ye toron ke ni a ye?

³⁰Yala mɔɔɔ be se ka jen k'a mina k'a fiyeere wa?

²40.19 Nin hayan fɔra cogo were ra Kitabu dɔw kɔɔɔ.

^a40.25 Jirasa belebele ye fenɓanaman dɔ ye min cogo bɔra banba fe.

O be se k'a taran sannikebagaw ra wa?

³¹ I be se k'a bon ni biɲe ye k'a fari yɔɔ beɛ sɔɔsɔɔ wa,
walama k'a kunkolo sɔɔ ni jɛɛfagabiɲe ye?

³² Ayiwa, ele ye i boro la a kan ka fle sa! A bena min ke i ra, o tena bɔ i kɔɔ;
i tena a se fla!

Ala ka jirasa belebele ta ko lakari

41 ¹ I be i jigi la fen o fen kan ko i be jirasa belebele kere ni o ye, ka se sɔɔ a kan, o beɛ ye gbansan ye;
a yeri dama siranya be mɔɔ ben dugu ma.

² Mɔɔ si te sɔn ka farati k'a darabɔ.

Ayiwa, o tuma ne Ala, jɔntigi le bena se ka lo ka ne kɔɔ?

³ Jɔn le ka fen di ne ma, ko ne ka kan ka o juru sara o tigi ye?

Fen o fen be dunuɲa kɔɔ o beɛ lajennin ye ne ta le ye.

⁴ Ayiwa, ne tena jirasa belebele farikolow ko to fɔbari ye,
ani baraka min b'a ra, ani a fari ceɲa.

⁵ Jɔn le sera k'a ta derege bɔ a ra ka ye?

Jɔn le sera ka don a pinsira fla ce ma ka ye?

⁶ Jɔn le sera k'a da yeɛ ka ye?

A ɲinw be jatige bla mɔɔ ra!

⁷ A faraw be i ko negeɓennanw; o le be bonya ni baraka di a ma.

O nɔɔnɔɔnin lo ɲɔɔn na a fari kan i ko tagamasienw.

⁸ O dondonnin lo ɲɔɔn na;

hali fɔɲ te teme o ni ɲɔɔn ce.

⁹ O beɛ kelen kelen sirinin be ɲɔɔn na, ka ɲɔɔn mina;

foyi te se ka o faran ka bɔ ɲɔɔn na.

¹⁰ A tisoto be tasumayeelen bɔ;

a ɲadenw be manamana i ko teresun yeelen.

¹¹ Tasumamana be seri ka bɔ a da fe,

tadenw be bɔ a da ra.

¹² Sisi be bɔ a nunwow fe,

i ko daga, walama dagaba wurito tasuma kan.

¹³ A nenekiritɔ, a nunfɔɲ be se ka takami fiye k'a mana;

tasumamanaw be bɔ a da fe.

¹⁴ A ta fanga b'a kankala le ra;

ni i k'a ye, a be jatige bla i ra.

¹⁵ A fari ɲuguyɔɔw nɔɔnin lo ɲɔɔn na;

o jajanin lo ka o nɔɔ ɲɔɔn na kosebe.

¹⁶ A jusukun ka gbelen i ko kabakuru,

a ka gbelen i ko mugusi kaba.

¹⁷ Ni a wurira, hali cefaribaw be siran;

jatige kosɔn o be bori ka dogo.

¹⁸ K'a fɔ ko i b'a kere ni kerekemuru ye,

walama biɲe ni taman ni negeɓerege, o si te foyi ɲa.

¹⁹ Nege be a ɲa kɔɔ i ko binjalan;

siranegɛ be a ɲa kɔɔ i ko yiri torinin.

²⁰ Biɲe te se k'a labori;

ni i ka kabakuru don tafura ra k'a bon, o be ke i ko binjalan le benna a kan.

²¹ Berekuru b'a fe i ko binjalan,

a ta foyi te biɲe temeto mankan na.

²² Fara minw b'a kɔɔbara kan, o da ka di i ko muru;

a fofoto, olugu be ke i ko misidaba samato bɔɔ ra.

²³ Ni a lamagara ji jukɔɔ, a be jidunbaw lawuri i ko ji wurito daga kɔɔ;

a be baji ɲa duuru k'a ke i ko turudaga.

²⁴ A temesira nɔ be manamana a ko fe;

ji ɲa be gbe, k'a ke i ko kunsigigbe.

²⁵ Mɔɔ si te ale kuntigi ye dugukolo kan yan;
ale danna ko a kana siran foyi le na.
²⁶ Danfen min o min kɔɔtanin lo, a be o bee kunna;
ale le ye kongosogo fagamaw bee ta masa ye.

Ayuba ka jo di Ala ma

42 ¹ Ayuba ka Matigi Ala jaabi, ko:
² Ne k'a lon ko fen bee se be ele ye;
ko foyi te i ta kolatigenin si bari.
³ I ko: «Jɔntigi le be sigiya donna ne ta kow ra
ni a ta kolɔnbaryakumaw ye?»
Can lo, ne te ko minw faamu, ne ka o fɔ,
kabakoba minw ka bon ne ta lonniya ma, ne ka o fɔ.

⁴ I ko: «Ne lamɛn, sisan ne bɛna kuma;
ne bɛna hakiri jini ele fe, ele bɛna ne karan!»
⁵ Ne toro le tun ka i ko mɛn,
nka sisan ne yere na ka i ye!
⁶ O kosɔn ne be ne yere jaraki;
ne nimisara ne ta keta ra;
ne be ne yere majigi ka sigi buguri ra, ka sigi bugurigɛ ra.

Ala ka Ayuba terice saba jaraki

⁷ Ayiwa, Matigi Ala ka o kumaw fɔ Ayuba ye ka ban minke, Elifazi min tun be bɔ Teman, a k'a fɔ ale ye ko:
«Ne dimina ele ni i terice fla kɔɔ kosebe, sabu aw ma ne ta ko fɔ ka kɔna ni can sira ye, i ko ne ta jɔnce
Ayuba k'a ke cogo min na. ⁸ O ra, aw ye misitoran wolonfla, ani sagajigi wolonfla mina ka taga ni o ye ne ta
jɔnce Ayuba fe, ka o ke saraka jenita* ye aw yere kosɔn. Ne ta jɔnce Ayuba bɛna Ala daari aw ye. Ne bɛna a
ta daariri lamɛn; o ra, ne tena aw mina ka kɔna ni aw ta hakirintanya ye, sabu aw ma ne ta ko fɔ ka kɔna ni
can sira ye i ko ne ta jɔnce Ayuba k'a ke cogo min na.»

⁹ Elifazi min be bɔ Teman, ani Bilidadi min be bɔ Suwa, ani Sofari min be bɔ Naama, olugu tagara a ke i n'a
fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ o ye cogo min na. Matigi Ala ka Ayuba ta daariri lamɛn ka yafa o ma.

Ala ka Ayuba ta bonya kɔsegi a ma tuun

¹⁰ Ayuba ka Ala daari a teriw ye ka ban minke, Matigi Ala ka Ayuba kɔsegi a cogokɔɔ ra. Naforo minw tun
b'a fe fɔlɔfɔlɔ, a ka o bee jɔɔn fla fla di a ma.

¹¹ A balemacew, ani a balemamusow, ani a lonbagakɔɔw bee nana a fe; o nana domuni ke ni a ye a ta so.
Matigi Ala tun ka kojugu minw bee lase a ma, o k'a jusu saaro k'a naji ce o bee kosɔn. O bee kelen kelen ka
warigbe kelen kelen, ani sanin bororanɛge kelen kelen di a ma.

¹² Matigi Ala ka baraka don Ayuba ra tuun a si tɔ ra, fɔ ka teme wagati fɔlɔ ta kan. Ayuba ka saga waga tan
ni naani (14 000), ani jɔɔme waga wɔɔɔ (6 000), ani senekemisi fla fla sigiyɔɔma waga kelen (1 000), ani
falimuso waga kelen (1 000) sɔɔ tuun. ¹³ A ka dence wolonfla ni denmuso saba sɔɔ tuun. ¹⁴ A k'a denmuso
fɔlɔ tɔɔ la ko Yemima, ka flanan tɔɔ la ko Kesiya, ka sabanan tɔɔ la ko Kerɛni Hapuki^b. ¹⁵ Jamana bee
lajennin kɔɔ, a denmusow jɔɔn muso ceɔuman tun te yi. O face ka o balemacew ta cen jɔɔn dɔ di o ma.

¹⁶ O kɔ, Ayuba ka san keme ni binaani le ke; a ka a ta denw ye, ka olugu ta denw ye, fɔ ka taga se o ta
duruja naaninan ma. ¹⁷ Ayuba kɔɔra ka sijan sɔɔ, ka sɔɔ ka sa.

^b42.14 Yemima kɔɔ ye ko: tugani; Kesiya kɔɔ ye ko: yirifiyeren; Kerɛni Hapuki kɔɔ ye ko: kale.